



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmansdorf Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißgig

## Im Überblick

Stammzellspender gesucht	Seite 3
Jugendfeuerwehr Radeberg berichtet	Seite 3
Auf nach „Radlberg“	Seite 4
Tipps & Termine	Seite 6
800 Jahre Radeberg Geburtstagsgeschenke	Seite 7
Sport im Rödertal	Seite 6
Zwischen Bäckerei und Gasthof	Seite 6

### Taxibetrieb Ryssel

Krankenfahrten, Stadt- und Fernfahrten

Tel.: 035200/17 96 84  
Funk: 0174/40 53 338

Hauptstraße 11  
01477 Arnsdorf

**TAXI**

www.taxi-radeberg.de

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzentren:**

112	Notruf	Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
03571-19222	Sa, So	24 Stunden
03571-19296	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

30./31.03.	Frau Dr. Arndt Radeberg, Stolpener Str. 12	Tel. 03528/44 22 72
06./07.04.	Frau Dr. Walke Arnsdorf, Niederstraße 14A	Tel. 035200/245 72

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

30.03.	Robert-Koch-Apotheke, Punsitz	Tel. 035955/45 268
31.03.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
01.04.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 30
02.04.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
03.04.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
04.04.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 915
05.04.	VITAL Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

29.03. – 05.04. Frau DVM Tomeit, Wallroda

05.04. – 12.04. Tel. 035200 / 241 35 oder 0171 / 577 63 77  
Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla  
Tel. 035205 / 733 88

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

### BEILAGENHINWEIS

Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:  
**Frequenz Euronics XXL Radeberg**

## Mit vereinten Kräften für den Erhalt eines wichtigen Kulturdenkmals

*Der Förderverein Seifersdorfer Schloss e.V. sammelt Geld für die Sanierung des Schlossdaches*

Bereits Anfang des vergangenen Jahres 2018 musste die Gemeindeverwaltung feststellen, dass das großflächige Dach des geschichtsträchtigen Seifersdorfer Schlosses leider erhebliche Schäden aufweist und dringend fachkundig saniert werden muss. Detaillierte Untersuchungen brachten starke Beschädigungen am Gebäud an Licht, welche eine Sanierung zwingend notwendig machen. Nicht nur der sprichwörtliche „Wurm“ sondern auch Pilz und Schwamm beeinträchtigen die Tragfähigkeit.

Die Gemeinde Wachau hat Fördermittel für die Sanierung des ersten Bauabschnittes des Schlossdaches in Seifersdorf beantragt. Trotz eventuell umfangreicher Fördermittel beträgt der Eigenanteil dafür immer noch etwa 80.000 €. In einem ersten Bauabschnitt sollen nun schnellstmöglich die Reparaturarbeiten an der Nordseite realisiert werden. Dass dieses Vorhaben nicht gerade ein Schnäppchen ist und die ohnehin angespannte Finanzlage der Gemeinde keine derartig großen Ausgaben zulässt, ist den Akteuren klar und nun hoffen alle Beteiligten auf die Unterstützung von Bevölkerung, dem Staat, Stiftungen und Sponsoren. So versucht Bürgermeister Veit Künzelmann beispielsweise eine Finanzspritze aus den Fördertöpfen von Bund und Land zu erhalten. Hilfe auf der Suche nach Finanzmitteln für das Großprojekt hat er sich auch beim Förderverein Seifersdorfer Schloss e.V. geholt. Erstmals seit der nun 15-jährigen Tätigkeit des Vereins, wird somit um Unterstützung bei der Suche nach Geldgebern gebeten. Mit einem offiziellen Schreiben des Gemeindeoberhauptes in den Händen, können nun auch die Kontakte der engagierten Vereinsmitglieder angesprochen werden, was mittlerweile auch schon geschehen ist. Gerade im Bereich Denkmalschutz und Denkmalpflege kennt und versucht man sich untereinander zu unterstützen.

„Um die Sanierung des Daches möglich zu machen, freuen wir uns sehr über das Engagement und den



Einsatz des Fördervereins Seifersdorfer Schloss e.V. Da auch der Verein über gute Verbindungen und Kontakte verfügt, haben wir offiziell, um die Unterstützung der Mitglieder gebeten, für diesen Einsatz schon einmal einen herzlichen Dank“, so Veit Künzelmann im Gespräch.

„Wir als Schlossverein unterstützen die Gemeinde beim Reduzieren des Eigenanteils und möchten für das Projekt begeistern. Gern stellen wir Interessierten die Details des Projektes in einem persönlichen Gespräch vor. Weitere Informationen finden Sie auch auf unserer Homepage [www.schloss-seifersdorf.de](http://www.schloss-seifersdorf.de)“, erläutern die Vereinsmitglieder, welche sich seit 2004 um den Erhalt des Schlosses und die Nutzung kümmern. Ziele des Vereins sind insbesondere die weitere konzeptionelle Entwicklung und Erhaltung des Schlosses als kulturelles und touristisches Zentrum der Region und die Förderung und Erschließung von Kulturdenkmälern in der Gemeinde Wachau. Gemeinsam mit der Gemeindeverwaltung Wachau stehen sie nun einer neuen großen Herausforderung gegenüber.

In Seifersdorf laufen die Mühlen also gerade auf Hochtouren. Hier einige Engagements und neuernwerte Aktivitäten sowie Termine des Vereins:

- Vorbereitung einer gemeinsamen Ausstellung zur Schloss- und Talgeschichte gemeinsam mit dem Thalverein und dem Landesverein Sächsischer Heimatschutz, die ab dem „Tag

### SPENDENAUFTRUF

*für die anstehende Dachsanierung von Schloss Seifersdorf*

Gern stellen wir Ihnen die Details des Projektes in einem persönlichen Gespräch vor.

Weitere Informationen finden Sie auch auf unserer Homepage. Natürlich erhalten Sie für jede Spende eine Bescheinigung. Für Ihre Zahlung können Sie folgende Vereins-Bankverbindung nutzen:

Volksbank Meißen Großenhain  
IBAN DE74 8509 5004 7283 0310 09  
BIC GENODEF1MEI

Zweck: Spende Dach Schloss Seifersdorf  
Kontakt: [www.schloss-seifersdorf.de](http://www.schloss-seifersdorf.de)  
info@schloss-seifersdorf.de

### Augenoptik & Hörgeräteakustik ENGLERT

Inhaber Jan Helas

Optik  
• Augenprüfung  
• Brillen  
• Kontaktlinsen  
• Berufs- und Sportoptik

Akustik  
• Hörprüfung  
• Hörgeräte  
• Gehörschutz

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 9-18 Uhr  
Samstag 9-12 Uhr

Dresdner Str. 3 | 01454 Radeberg | Tel. (03528) 44 34 05 | [www.augenoptik-englert.de](http://www.augenoptik-englert.de)

des offenen Denkmals“ (Schlössertour) im September 2019 in der ehemaligen gräflichen Wohnung hängen soll

- Ernennung des ehemaligen Vorsitzenden des Vereins, Günter Zeeh, zum Ehrenmitglied und Auszeichnung der geleisteten ehrenamtlichen Arbeit mittels einer Urkunde
- Vortrag von Jörg Ewald, „Reise durch Amerika“ am Freitag, den 26. April 2019, 20.00 Uhr. Jörg Ewald, der Präsident des Arizona-Clubs Dresden hält einen Vortrag zum Thema: „Meine schönsten National Parks im Westen der USA“
- Der Förderverein „Seifersdorfer Schloss e. V.“ hat am Wettbewerb „Kultur(gut) und Brauchtum“, Projektkategorien der Leader-Region Westlausitz teilgenommen. Dafür hat der Verein ein Preisgeld in Höhe von 222 Euro für die Projektidee: „Wiederherstellung der Wandvitrine im großen Saal des Seifersdorfer Schlosses“ erhalten. Dieses Projekt wird in den nächsten Monaten umgesetzt. Weitere Spenden dafür sind herzlich willkommen.

Text: Red., Förderverein Seifersdorfer Schloss e.V., Steffi Dauphin

### FAMILIENFEST „DER PARK ERWACHT...“

**07. April 2019, 14.00 – 17.00 Uhr Schloss und Park Seifersdorf**

Das beliebte Familienfest lädt alle Besucher zu einem bunten Nachmittag von 14.00 – 17.00 Uhr ein. Es gibt viel zu erleben und entdecken.

**Highlight:** Traditionelle sorbische Oesterieer mit einer Vorführung der traditionellen Kunst durch Familie Schreier vom Domowina-Verein.

**Zudem:** Schloss- und Parkführungen, Kinderschminken, Oesterieer bemalen, Clown Attel sorgt für lustiges Treiben und vieles mehr. Für das leibliche Wohl wird mit Kaffee, Kuchen, Getränke und Leckerem vom Grill gesorgt sein.

**Für Natur- und Geschichtsliebhaber und alle die es werden wollen:** Gemeinsame Parkführungen ab 14.30 Uhr begleitet durch Waldpädagogin Claudia Scharf. 16.00 Uhr wird sich auch Rudolf Schröder, ehemaliger Leiter des Botanischen Gartens Dresden, Initiator der Parkseminare und Mitglied des Landesvereines Sachs. Heimatschutz zu einer Parkführung dazu gesellen. Sein Vortrag „Das Seifersdorfer Tal aus Sicht des Botanikers“ am 03.02.2019 musste aufgrund schwerer Schneefälle abgesagt werden und findet nun ebenfalls am 07. April 2019, um 17.30 Uhr im Schloss Seifersdorf statt.

Eine weitere botanische Führung mit Rudolf Schröder findet am Dienstag, 18. Mai 2019, um 17.00 Uhr. Treffpunkt ist der Parkplatz an der Schönborner Straße in Seifersdorf statt.

### ELEFANTEN APOTHEKE

Altstadt Radeberg

**15% Rabatt-Gutschein\***

Einzulösen beim Einkauf in Ihrer  
**Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg**

Altstadt Radeberg  
Röderstraße 1 - 01454 Radeberg  
Tel. (kostenlos): 0800-328 928  
Telefax: 035 28-44 78 09

cardbilligofant.de - apofant.de  
Mo-Fr: 8-19 Uhr • Sa: 8-13 Uhr  
elefanten.apotheke.radeberg

\*Auf ein Produkt ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtigen, Zusatzlagen, Bücher, Allergiemittel, Rezepturen, Analysen, Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gütern aus Verleihung, keine Ausdrücke und Kopien. Pro Einkauf nur ein Rabatt-Gutschein einlösbar. Gültig bis 06.04.2019

### TIMMERMANN'S restaurant

Besuchen Sie das in modernem Ambiente umgestaltete Restaurant und lassen Sie sich von kreativer - internationaler Küche verwöhnen.

Von Montag bis Samstag, ab 17.00 Uhr erwarten wir Sie zum gemächlichen Dinner zu Zweit, mit Freunden zum Abendessen oder zur familiären Feierlichkeit!

**Terminplanung: „Tanz im Frühling“ am 27.04.2019**  
Angebote und Tischreservierungen unter Telefon 03528 488016

HOGASPORT Hotel-, Gastronomie- und Sportstätten - Betriebsgesellschaft mbH  
Am Sandberg 2 | 01454 Radeberg | [restaurant@hotel-sportwelt.de](http://restaurant@hotel-sportwelt.de)

# Große Kreisstadt Radeberg

## Sperrungen ab 01.04.2019 im Stadtgebiet Radeberg

• Durch das Landesamt für Straßenbau- und Verkehr wird die Stützmauer der S95 Pulsnitzer Straße in Höhe Spielplatz am Baumhaus saniert. Die Fahrbahn Pulsnitzer Straße wird zur Einbahnstraße – befahren ist nur noch aus Richtung Dresden in Richtung Krankenhaus möglich. Die Gegenrichtung wird über Oberstraße – Otto-Bauer-Straße – Otto-Uhlig-Straße umgeleitet. Im Kreuzungsbereich Otto-Uhlig-Straße/Pulsnitzer Straße wird ein Ampelanlage aufgebaut, welche auch die Fußgänger sicher über die Fahrbahn führen soll. Denn gleichzeitig wird durch das Baumt der Stadt der oberhalb der Stützmauer befindliche Gehweg grundhaft saniert. Je nach Bauphase ist der Fußweg nicht benutzbar. Geplante Bauzeit ist 01.04. – 28.05.2019. Rechtzeitig zum großen Stadtfest wird also hoffentlich alles fertig sein.

• Für das neue Wohngebiet Richard-Wagner-Straße wird bereits seit dem 18.03.2019 durch die Firma Eurovia im zukünftigen Einfahrtsbereich gebaut. Zur Anbindung des Wohngebietes an den Mischwasserkanal ist die Vollsperrung der Richard-Wagner-Straße im Bereich Schwabacher Allee notwendig. Die Umleitung wird über die Pillnitzer Straße – Schillerstraße ausgeschildert sein. Der Linienbusverkehr erhält für die Haltestellen Richard-Wagner-Straße und Goethestraße Ersatzhaltestellen auf der Pillnitzer Straße

in Höhe Kreisverkehr und am Kreuzungsbereich Schillerstraße/Güterbahnhofstraße, die Aushänge in den Haltestellen sind zu beachten.

• Ebenfalls ab 01.04.2019 wird die Juri-Gagarin-Straße zwischen der Schillerstraße und der Dr.-Friedrich-Wolf-Straße voll gesperrt. Grund sind hier ebenfalls Arbeiten an Trinkwasser- und Mischwasserleitungen. Eine Umleitung wird für die Schillerstraße – Heidestraße – Robert-Blum-Weg ausgewiesen. Der Linienbusverkehr kann aufrecht erhalten werden. Geplante Bauzeit ist 01.04. – 02.05.2019. Diese Arbeiten werden ab Mai auf der Schillerstraße in Richtung Großerkmannsdorf fortgeführt, dazu wird es aber zu einem späteren Zeitpunkt eine Information geben.

• In Liegung-Augustusbad wird durch das Tiefbauamt des Landkreises Bautzen vom 01.04.2019 bis 20.04.2019 Instandhaltungsarbeiten an der Entwässerungsrinne und der Bordanlage auf der K 9257 Schönborner Straße unter Vollsperrung durchgeführt. Die Umleitungsführung erfolgt für diesen Zeitraum über die Grünberg- und Seifersdorf. Der Linienbusverkehr kann planmäßig durchgeführt werden.

**Jürgen Wähnter**  
Leiter Büro des Oberbürgermeisters

## Schadstoffmobil in Radeberg

Das Schadstoffmobil kommt nach Radeberg  
Donnerstag, den 11.04.2019  
von 09.00 – 11.00 Uhr  
Parkplatz Adolf-Kolping-Straße

und von 11.30 – 13.00 Uhr  
Parkplatz am Bürgerhaus, Bruno-Thum-Weg  
**Jürgen Wähnter**  
Leiter Büro des Oberbürgermeisters

# Gemeinde Arnsdorf

## Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf

*Kleinigkeiten machen die Summe des Lebens aus. -Charles Dickens-*

Allen Jubilaren,  
die in der Zeit vom **01.04. bis 07.04.2019** ihren Geburtstag feiern, wünsche ich Gesundheit, Glück und persönliches Wohlergehen. Aus datenschutzrechtlichen Gründen ist die Veröffentlichung der Namen der Jubilare nur mit deren Zustimmung möglich.

**Martina Angermann, Bürgermeisterin**

## Einladung Gemeinde Arnsdorf Technischer Ausschuss

*Sehr geehrte Mitglieder des TA,  
sehr geehrte berufene Bürger,  
sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,*  
hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.  
**53. Sitzung**  
Gremium Technischer Ausschuss  
Gemeinde Arnsdorf  
Sitzungstermin Dienstag, 02.04.2019, 19.00 Uhr  
Ort 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 49  
Raum Beratungsraum Mensa

- Antrag auf Anbau Stahlhalle, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Teichstr. 32, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 328/7
- Antrag auf Befreiung nach § 31 Abs. 2 BauGB – Errichtung Stützmauer, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Auenweg 12, Gemarkung Arnsdorf, Flurstücke 815, 826
- Große Kreisstadt Radeberg, Entwurf B-Plan Nr. 78 „Wohnbebauung an der Kleinwolmsdorfer Straße“ in der Fassung vom 07.01.2019, hier: Beteiligung der berührten Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange auf Grundlage von § 13 BauGB
- Große Kreisstadt Radeberg, 7. Änderung B-Plan Nr. 1, Gemarkung Lotzdorf, Änderung textl. Festsetzung Nr. 3.4, hier: Beteiligung der berührten Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange auf Grundlage von § 13 BauGB
- Verschiedenes
- Anfragen der Mitglieder des TA
- Anfragen der Bürger

**Matthias Werner, 1. stellv. Bürgermeister**

## Information der Gemeindeverwaltung Arnsdorf

Am **5. April 2019** ist das Einwohnermeldeamt und das Standesamt aus technischen Gründen geschlossen. Wir bitten um Beachtung.

## Öffentliche Bekanntmachung - Öffentliche Auslegung

### 2. Entwurf des Bebauungsplans

### „Wohnbebauung Goethestraße / Erich-Mühsam-Straße“ Arnsdorf

Der Entwurf des Bebauungsplans „Wohnbebauung Goethestraße / Erich-Mühsam-Straße“ in der Fassung vom 05.07.2018 hat in der Zeit vom 22. Oktober bis einschließlich 27. November 2018 ge-mäß § 3 Abs. 2 BauGB öffentlich ausgelegt. Gleichzeitig wurden die Behörden und Träger öffentlicher Belange nach § 4 Abs. 2 BauGB zu dem Planentwurf beteiligt.

Zur Berücksichtigung der während der Beteiligung der Öffentlichkeit nach § 3 Abs. 2 BauGB und der Behörden nach § 4 Abs. 2 BauGB vorgebrachten Anregungen und Einwendungen wurde der 2. Entwurf des Bebauungsplans „Wohnbebauung Goethestraße / Erich-Mühsam-Straße“ in der Fassung vom 15.02.2019 erarbeitet. Entsprechend § 3 Abs. 2 BauGB i.V.m. § 4 Abs. 3 BauGB wird der begilliigte 2. Entwurf des Bebauungsplans „Wohnbebauung Goethestraße / Erich-Mühsam-Straße“ in der Fassung vom 15.02.2019, bestehend aus Planzeichnung (Teil A), Textlichen Festsetzungen (Teil B) und Begründung (Teil C) öffentlich ausgelegt, und zwar verkürzt

### vom 08.04.2019 bis einschließlich 20.04.2019

zu den Dienstzeiten im Bauraum der Gemeinde Arnsdorf, 01477 Arnsdorf, Bahnhofstraße 15, 1. OG, Beratungsraum. Während dieser Auslegungsfrist können von jedermann Bedenken und Anregungen zu dem Entwurf schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Arnsdorf vorgebracht werden. Zusätzlich sind die Planunterlagen zur Information in der Internetprä-



sentation der Gemeinde Arnsdorf unter [www.gemeindearnsdorf.de/verwaltung/oeffnunglegungen-bauleitplanung](http://www.gemeindearnsdorf.de/verwaltung/oeffnunglegungen-bauleitplanung) einsehbar. Nicht fristgemäß vorgebrachte Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung zum Bauleitplan unberücksichtigt bleiben. Gleichzeitig zur Öffentlichkeitsbeteiligung erfolgt die Beteiligung der von den Änderungen berührten Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange nach § 4 Abs. 2 BauGB i.V.m. § 4 Abs. 3 BauGB.

**Martina Angermann, Bürgermeisterin**

# Gemeinde Wachau

## Entsorgung pflanzlicher Abfälle (Merkblatt des Landratsamtes Bautzen, Amt für Abfallwirtschaft)

Die Entsorgung pflanzlicher Abfälle, die auf landwirtschaftlich, forstwirtschaftlich oder gärtnerisch genutzten Grundstücken oder Gärten, in Parks, Grünanlagen und auf Friedhöfen oder in sonstiger Weise anfallen, richtet sich nach den Regelungen der Verordnung der Sächsischen Staatsregierung über die Entsorgung von pflanzlichen Abfällen – Pflanzenabfallverordnung – vom 25.09.1994.

Demnach dürfen pflanzliche Abfälle durch Verrotten, insbesondere durch Liegenlassen, Untergraben, Unterflügen oder Kompostieren auf dem Grundstück auf dem sie anfallen entsorgt werden. Sie können durch Hackeln oder Schreddern entsprechend aufbereitet werden. Im Landkreis Bautzen besteht des Weiteren die Möglichkeit pflanzliche Abfälle wie folgt zu entsorgen:

- Entsorgung über die Bioabfalltonne – Eine solche kann beim Abfallwirtschaftsamt des Landratsamtes Bautzen bestellt werden. Eine Mindestentleerungspflicht besteht nicht.
- Abgabe an einem Grüngutannahmepunkt (siehe Abfallkalender) Aufgrund der zur Verfügung stehenden Entsorgungsmöglichkeiten ist das Verbrennen pflanzlicher Abfälle grundsätzlich nicht gestattet. Verstöße stellen eine Ordnungswidrigkeit dar und können mit einem Bußgeld geahndet werden.
- Ein Verbrennen der pflanzlichen Abfälle aus nicht gewerblich genutzten Gartengrundstücken kommt nur in Ausnahmefällen in Betracht, wenn die Kompostierung auf dem eigenen Grundstück, die Entsorgung über die Bioabfalltonne oder die Abgabe an einer Grüngutannahmestelle unmöglich oder unzumutbar sind.
- Beim Verbrennen im Ausnahmefall ist folgendes zu beachten:
  - Es dürfen keine Gefahren oder Belästigungen für die Allgemeinheit oder die Nachbarschaft, insbesondere durch Rauchentwicklung oder Funkenflug eintreten.
  - Das Verbrennen ist lediglich vom 01. bis 30. April und vom 01. bis 30. Oktober werktags zwischen 08.00 Uhr und 18.00 Uhr höchstens an 2 Stunden täglich zulässig.
  - Zum Anzünden und zur Unterstützung des Feuers dürfen keine anderen Stoffe, insbesondere keine häuslichen Abfälle, Mineralölprodukte oder beschichtete oder mit Schutzmitteln behandelte Hölzer verwendet werden.

- Es müssen folgende Mindestabstände eingehalten werden:
  - 1,5 km von Flugplätzen
  - 200 m von Autobahnen
  - 100 m von Bundes-, Land- und Kreisstraßen sowie von Lagern mit brennbaren Flüssigkeiten oder Druckgasen und von Betrieben, in denen explosionsgefährliche oder brennbare Stoffe hergestellt, verarbeitet oder gelagert werden
- Solfern eine Entsorgung der pflanzlichen Abfälle auf einem der vorgenannten Wege nicht möglich ist, kann das Landratsamt Bautzen auf Antrag im Einzelfall Ausnahmen zulassen. Eine Ausnahme-genehmigung ist nicht erforderlich, sofern die Pflicht zur Vermichtung durch Verbrennen aufgrund Schädigungs- oder Krankheitsbefall der pflanzlichen Abfälle besteht.
- Auskünfte welche Krankheiten oder Schädlinge ein Verbrennen der pflanzlichen Abfälle erforderlich machen, erteilt das Sächsische Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie, Referat 93 – Pflanzengesundheit, Waldheimer Straße 219, 01683 Nossen, Tel.: 03522/6319300.
- Für weitere Informationen zur Entsorgung pflanzlicher Abfälle wenden Sie sich an das Landratsamt Bautzen, Umweltamt, Machstraße 55, 01917 Kamenz, Tel.: 03591/5251-67000, Fax: 03591/5250-67000, [umweltamt@lra-bautzen.de](mailto:umweltamt@lra-bautzen.de).

**Künzelmann, Bürgermeister**

## Hinweise zu Traditions- und Brauchtumsfeuern sowie Lagerfeuern

Traditionsfeuer/Brauchtumsfeuer sind Feuer, deren Zweck nicht darauf gerichtet ist, pflanzliche Abfälle durch schlichtes Verbrennen zu beseitigen. Traditionsfeuer/Brauchtumsfeuer (z.B. Hexen-, Oster- und Sonnenwendfeuer) dienen der Traditions- u. Brauchtums-pflege und sind dadurch gekennzeichnet, dass eine in der Ortsgemeinschaft verankerte Organisation oder ein Verein das Feuer unter dem Gesichtspunkt der Brauchtums-pflege ausgerichtet und im Rahmen einer öffentlichen Veranstaltung für jedermann zugänglich ist. Wird dagegen von Grundstückseigentümern oder Gartenbesitzern, im privaten Kreis, landwirtschaftlichen oder gewerblichen Einrichtungen verbrannt, handelt es sich nicht um ein Brauchtumsfeuer, nur weil dies regelmäßig, z.B. am 30. April, geschieht. Hier handelt es sich um Lagerfeuer gemäß § 5 Absatz 2 der Polizeiverordnung der Gemeinde Wachau. **Traditionsfeuer/Brauchtumsfeuer haben nicht das Verbrennen von Abfällen zum Ziel, sondern die traditionelle Brauchtums-pflege.** Im Rahmen der Traditionsfeuer/Brauchtumsfeuer dürfen nur trockenes, naturbelassenes Material (Holz, Äste) verbrannt werden. Das Verbrennen von pflanzlichen Abfällen, beschichteten/behandelten Holz (hierunter fallen u.a. auch behandelte Paletten, Schalbretter, alte Möbelstücke usw.) und sonstigen Abfällen (z.B. Altreifen) ist verboten. Andere Stoffe, insbesondere Mineralöl-, Mineralölprodukte, Lösemittel oder andere Abfälle dürfen weder zum Anzünden noch zur Unterhaltung des Feuers genutzt werden.

Die Feuerstelle ist erst am Tag des Abbrennens aufzuschichten. Bereits im Vorfeld angehäuftes Material ist zum Schutz der darin befindliche Tiere – wie zum Beispiel Igel, Mäuse, Vögel und unzählige Insektenarten – vor dem Verbrennen unbedingt umzuschichten. Dies gebietet der Naturschutz. Das Traditionsfeuer/Brauchtumsfeuer muss ständig beaufsichtigt werden. Der Verbrennungsplatz darf erst dann verlassen werden, wenn das Feuer und die Glut erloschen sind. Das Feuer darf bei starkem Wind nicht angezündet werden. Bei aufkommendem starkem Wind ist es unverzüglich zu löschen. Es ist dafür zu sorgen, dass die Nachbarschaft oder die Allgemeinheit nicht gefährdet oder erheblich belästigt werden. Traditionsfeuer/Brauchtumsfeuer sind mindestens 14 Tage vor ihrer Durchführung bei der Gemeindeverwaltung Wachau anzumelden und sind für Vereine kostenfrei. Lagerfeuer sind gemäß § 5 Absatz 2 der Polizeiverordnung der Gemeinde Wachau nur mit Erlaubnis der Ortspolizeibehörde zulässig und sind mindestens 14 Tage vor ihrer Durchführung bei der Gemeindeverwaltung Wachau anzumelden. **Die Erlaubniserteilung ist kostenpflichtig. Sie beträgt 10,00 Euro.** Keiner Erlaubnis bedürfen hingegen offene Feuer mit trockenem un-behandeltem Holz in Feuerschalen, Feuerkörben – sofern deren Durchmesser nicht mehr als 1,00 Meter beträgt – sowie Koch- oder Grillfeuer mit trockenem, unbehandeltem Holz in befestigten Feuerstätten oder mit handelsüblichen Grillgeräten bzw. handelsüblichen Grillbrennstoffen.

**Künzelmann, Bürgermeister**

## Benutzungssatzung für den Schlosspark Wachau

Auf Grund § 4 in Verbindung mit § 124 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) in der derzeit gültigen Fassung hat der Gemeinderat Wachau in seiner Sitzung am 13.03.2019 folgende Satzung beschlossen:  
**Präambel:**  
Geltungsbereich ist der Schlosspark Wachau. Der Schlosspark ist ein Ensemble im Sinne des Denkmalschutzes. Er dient den Besuchern der Besinnung und Erholung. Zur Schonung der Anlagen, zur Vermeidung von Störungen und zur Sicherheit aller Besucher müssen bestimmte Regeln eingehalten werden.  
**Inhaltsverzeichnis**  
§ 1 Umfang der Nutzung  
§ 2 Verbote  
§ 3 Haftung  
§ 4 Ordnungswidrigkeiten  
§ 5 Sondergenehmigung  
§ 6 Inkrafttreten

- (8) Fußballspielen generell;
  - (9) das Reiten und Führen von Tieren, ausgenommen § 1, Abs. 2;
  - (10) offenes Feuer, Grillen oder Feuerwerkskörper zu gebrauchen;
  - (11) gestalterische Veränderungen sowie das Errichten von Bauwerken oder ähnlichem.
- § 3 Haftung**  
(1) Das Betreten des Parks erfolgt auf eigene Gefahr.  
(2) Die Parkordnung ist an die gesetzlichen Bestimmungen der Polizeiverordnung der Gemeinde Wachau angelehnt.  
(3) Aufgrund der denkmalschutzrechtlichen Vorschriften verfügt der Park über keine Beleuchtung.  
(4) Beim Begehen sind die vorgegebenen Wege einzuhalten.  
**§ 4 Ordnungswidrigkeiten**  
(1) Ordnungswidrig im Sinne § 124 Abs. 1 Nr. 1 SächsGemO handelt, wer vorsätzlich oder fahrlässig den §§ 1 und 2 dieser Satzung zuwider handelt.  
(2) Ordnungswidrigkeiten können mit einer Geldbuße geahndet werden. Diese beträgt gemäß § 17, Abs. 1 OwiG mindestens 5 und höchstens 1000 €. Bei fahrlässigen Zuwiderhandlungen gemäß § 17, Abs. 2 OwiG höchstens 500 €.  
**§ 5 Sondergenehmigung**  
Ausnahmen zu dieser Benutzungssatzung werden durch Sondergenehmigungen der Gemeinde, die in der Gemeindeverwaltung Wachau beantragt werden müssen, erteilt.  
**§ 6 Inkrafttreten**  
Diese Satzung tritt am Tag nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.

**Wachau, den 15.03.2019**  
**Veit Künzelmann, Bürgermeister**

**Hinweis nach § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO)**  
Nach § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften zustande kommen, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn  
1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,  
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,  
3. der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzes-widrigkeit widersprochen hat,  
4. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist  
a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder  
b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.  
Ist eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen. Die Sätze 1 bis 3 sind nur anzuwenden, wenn bei der Bekanntmachung der Satzung auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften und die Rechtsfolgen hingewiesen worden ist.

**Veit Künzelmann, Bürgermeister**

## Satzung der Gemeinde Wachau über die Aufhebung von Satzungen

Auf Grund § 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) in der derzeit gültigen Fassung, hat der Gemeinderat Wachau in seiner Sitzung am 13.03.2019 folgende Satzung beschlossen:  
**Inhaltsverzeichnis**  
§ 1 Aufhebung von Satzungen  
§ 2 In-Kraft-Treten  
Hinweis nach § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO)  
**§ 1 Aufhebung von Satzungen**  
Die Satzung über die Form der öffentlichen und ortsüblichen Bekanntmachung und Bekanntgabe der Gemeinde Wachau (Bekanntmachungssatzung) vom 08.02.2018 wird aufgehoben.  
**§ 2 In-Kraft-Treten**  
Diese Satzung tritt am Tag nach ihrer öffentlichen Bekanntmachung in Kraft.

**Hinweis nach § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO)**  
Nach § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften zustande kommen, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn  
1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,  
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,  
3. der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzes-widrigkeit widersprochen hat,  
4. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist  
a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder  
b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.  
Ist eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen. Die Sätze 1 bis 3 sind nur anzuwenden, wenn bei der Bekanntmachung der Satzung auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften und die Rechtsfolgen hingewiesen worden ist.

**Wachau, den 15.03.2019**  
**Veit Künzelmann, Bürgermeister**

**Veit Künzelmann, Bürgermeister**

**Private Initiative  
der freiwilligen Feuerwehr**

**STAMMZELLPENDER  
GESUCHT**

**ALEXANDER** Lehnert ist 42 Jahre alt und er ist an Leukämie erkrankt. Leider hat er die gesamte Tragweite dieser Krankheit kennen lernen müssen. Seine Familie, Ehefrau, 3 Kinder und ein Enkelkind bangen um sein Leben.  
Für Alexander wurde ein passender Stammzellspender gefunden. Er hofft nun, dass die Transplantation erfolgreich ist und er bald wieder bei seiner Familie sein kann.

**ALEXANDER** ist seit 2006 stellvertretender Stadtwehrleiter der vier Radeberger Feuerwehren. Das heißt, 365 Tage im Einsatz, immer bereit, Leben zu retten, mit dem Risiko, sein eigenes Leben zu riskieren. Während seiner Behandlung lernte er viele Patienten kennen, die dringend passende Stammzellen benötigen. Nun ruft er, gemeinsam mit seinen Kameraden, zur Hilfe auf!

**HELFT LEBEN ZU RETTEN!  
LASSEN SIE SICH ALS STAMMZELLPENDER REGISTRIEREN!**

**13. April 2019, 10-18 Uhr**

Stolpener Straße 12, 01454 Radeberg

Es können sich alle gesunden Personen mit festem Wohnsitz in Deutschland im Alter von 17 bis 55 Jahren als Stammzell-/ Knochenmarkspender registrieren lassen. Die Erstregistrierung ist über eine Mundschleimhautprobe (Wattestäbchen) möglich. Bitte bringen Sie Ihren Personalausweis mit!  
Wer schon registriert ist, braucht keine erneute Registrierung.

ost@stammzellspenderdatei.de  
www.stammzellspenderdatei.de  
kostenlose Beratung: 0 800 100 40 66

Die Kosten der Erstregistrierung von Stammzellspendern wird nicht von den Krankenkassen getragen. Deshalb werden dringend Spenden benötigt! Auch kleine Beträge helfen weiter. Vielen Dank!

Spenden an: DRK-Blutspendedienst Nord-Ost GmbH

Konto: IBAN DE37 1004 0000 0553 7188 00  
Commerzbank Berlin  
Verwendungszweck: Spende für Alexander



**Deutsches  
Rotes  
Kreuz**  
DRK-Blutspendedienst Nord-Ost  
Bereich Brandenburg/Interregional  
Sachsen I, Schwabau-Holzheim



**Klein-  
anzeigen**

**Tolles Ostergeschenk!** Baby-Born-Set Puppenbett mit Auszug + Bettzeug, Puppenfahradsitz mit Fahrrad-Helm, Puppenautositz und Ente zum Ziehen alles sehr gut erhalten, VP 45,- €  
Tel. 0174 / 216 81 42

**Haus v. Privat gesucht.** Bitte alles anbieten!  
Fa. Manthey@gmx.de  
Tel. 0173 / 367 73 19  
und 0351 / 888 26 88

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Radeberg, sanierte 2-RWG,** 55 qm, Balkon, Schuppen, 339,- € KM  
Tel. 03528 / 41 17 18

**Verschenke Sandspielkasten** 120x120 mit Plane und Sand. Gerd Büttner, Alte Arnsdorfer Str. 10, 01477 Arnsdorf  
Tel. 0179 / 203 20 30

**Verkaufe Goldfische** und junge Kaninchen  
Tel. 0173 / 358 40 99

**Kostenlos Hasenstall** abzugeben, 4 Boxen  
Tel. 0172 / 374 14 85

**Verkaufe elektr. Hecken-  
schere** u. a.  
Tel. 03528 / 44 33 21

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg. Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de. Eine weitere Annahmestelle finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg.

Angebot vom 01.04. bis 06.04.19

**Schlemmen & Sparen!**

**In der Fleischtheke**  
Rinderrouladen/-braten (Oberschale) **-29%** 1,09 € pro 100g

**Schabefleisch**  
vom zarten deutschen Färsenfleisch **-27%** 1,09 € pro 100g

**In der Wursttheke**  
Radeberger Lachsschinken mild gesalzen und kalt geräuchert **-18%** 1,79 € pro 100g

**Kasselerleberwurst**  
grobe Kochwurst aus magerem Kasselerfleisch **-26%** 1,14 € pro 100g

**Für Grill und Pfanne**  
KORCH's frische Bratwurst grob, ca. 120g/Stück **-10%** 0,89 € pro 100g

**Geflügelsteiß**  
mit frischer Zucchini und würziger Steakmarinade **-13%** 1,29 € pro 100g

**Salat der Woche**  
aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Griechischer Hirten Salat **-11%** 1,59 € pro 100g

**PREIS-KRACHER**  
**Hähnchenschenkel**  
fix und fertig gewürzt und gebraten, 260g-Stück  
**1,60 €** pro Stück

**MONATSKNALLER APRIL**  
**SB Knüppel-, Hirsch- und Nussalami**  
Erlesene Salami-Auswahl, in Einzelverpackung, je 250g-Stück  
**3,30 €** pro Pack

**KORCH**  
Unser Heimatfleischer.

Alle KORCH-Fillaten finden Sie unter www.korch.de

**Unser Wochenangebot vom 01.04. bis 07.04.2019**

	Essen 1 4,40 € / Senior 3,60 €	Essen 2 4,00 € / Senior 3,50 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 01.04.</b>	Schweinegulasch dazu Schupfnudeln	Nudelsuppe mit Geflügelfleisch	Ratatouillegemüsepfanne mit Püree dazu einen Schokoladenpudding	Salat 1 - 3,80 € Chesalot Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Paprika, Ei, Petersilien, geriebener Käse und Joghurt dressing
<b>Di. 02.04.</b>	Currybratwurst dazu Bratkartoffeln und Curysoße	Spinat dazu Rührei und Kartoffeln	Kartoffelashen mit Frischkäsefüllung dazu Tomatensoße und einen Becher Joghurt	Salat 2 - 4,00 € Thunfischsalat Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Bohnen, Thunfisch, Zucchini, Ei, Joghurt dressing
<b>Mi. 03.04.</b>	Spaghetti mit Tomatensoße und Jagdwurststreifen	Fischragout mit versch. Fischstücken dazu Püree	Quarkkaufauf mit Kirschen	Salat 3 - 4,00 € Griechischer Salat Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Mais, Paprika, Ei, Feta und Joghurt dressing
<b>Do. 04.04.</b>	Gepökelte Dicke Rippen dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Putengeschnetzeltes mit Paprika dazu Reis	Kartoffelpuffer mit Apfelmus	Salat 4 - 4,20 € Bunter Rohkostsalat mit Bohnen, Bismarck und Möhre
<b>Fr. 05.04.</b>	Buntbarsch auf Pfannengemüse dazu Püree und Kräutersoße	Geflügel-Jägerschnitzel dazu Erbsen, Kartoffeln und Bratensoße	Feines Gemüseragout dazu Spätzle	
<b>Sa. 06.04.</b>	Geschneitztes „Stroganov“ mit Rindfleisch dazu Bandnudeln	<b>Angebot 1</b> 4,90 € / Senior 3,80 €		
<b>So. 07.04.</b>	Schweinekeulbraten dazu Möhren, Kartoffeln und Bratensoße	<b>Kaiserschmarrn</b> mit Rosinen und Apfelmus <b>Vorsuppe:</b> Blumen-Brokkolicremesuppe		
	<b>Dessert - 1,30 €</b> Götterspeise mit Vanillesoße	<b>Angebot 2</b> 6,40 € / Senior 4,60 €		
		<b>Feuerrippchen</b> mit Reis und kleiner Salatbeilage		

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
www.flinke-pfanne.com  
flinke-pfanne@gmx.de

Liekerkassette: Bis 7 km bei Haus, 7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung  
Prüchtle: extra 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

**FLINKE PFANNE**  
ALLE KUCHEN UND PASTETEN  
Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergien bitte erfassen.

**großer  
LAGERVERKAUF**

Alles muss raus! \*

**Antennen  
EINERT**

- Kabel/Sat
- Video
- HiFi
- TV
- Telefon

Bautzner Landstraße 260  
01328 Dresden  
Tel.: 0351 - 50 19 35 30  
verkauf@antenneneiert.de  
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

Wir bleiben für Sie erreichbar!

**Jugendfeuerwehr Radeberg**

Bericht zum Kameradschaftswochenende 09.03. – 10.03.2019

Zum jährlich stattfindenden Kameradschaftswochenende trafen sich am 09.03.2019 alle Mitglieder der Jugendfeuerwehr Radeberg und einige Ausbilder im Feuerwehrgerätehaus. Nachdem am Vormittag durch die Kreisjugendfeuerwehrwartin Annett Röschter die Leistungen bei der Abnahme der Jugendflamme Stufe 2 einzelner Floriansjünger überprüft wurde, trafen sich diejenigen, welche die Jugendflamme Stufe 1 ablegen wollten, kurz nach dem Mittag. Die Teilnehmer konnten ihr Wissen und Können zu den Themen Erste Hilfe, Knoten binden, Gerätekunde und Schläuche demonstrieren. Andere Mitglieder nutzten die Zeit, um sich vorzubereiten auf den im Sommer stattfindenden Bundeswettbewerb, bauten die Hexen für das am 30.04.2019 stattfindende Hexenfeuer oder gestalteten eine Wandzeitung vom vergangenen Jahr. Auch wurde nach dem Mittag, um viel Tischtennis, Tischkicker oder Dart zu spielen. Gegen 20.00 Uhr nach dem Abendessen stieg die Spannung, denn dann konnten die Teilnehmer der Prüfungen ihre Abzeichen in Empfang nehmen. 7x Brandschutzerziehung, 7x Jugendflamme Stufe 1 und 5x Jugendflamme Stufe 2 konnten durch die Jugendfeuerwehrwartin Annett Hantschmann überreicht werden. Sichtlich stolz nahmen die Jungen und Mädchen ihre Auszeichnung entgegen. Bevor die



**IMPRESSUM**

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.  
**Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr**  
für Ausgabe 14 02.04.2019  
**Errscheinungstermin**  
für Ausgabe 14 05.04.2019

www.die-radeberger.de, E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

**Bitte beachten:** E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

**www.tierarztpraxis-ehrllich.de**

**TIERARZTPRAXIS  
Langebrück**

Dr. med. vet.  
Mathias Ehrlich Tierarzt

Beratung - Qualität - Kompetenz - Vertrauen

Lessingstraße 23 • 01465 Dresden  
Telefon 035201 7300 • Telefax 035201 730270  
info@tierarztpraxis-ehrllich.de

- Ultraschall • Röntgen • Blutanalyse
- Osteosynthese • EKG • Geriatrie • Lasertherapie
- und -chirurgie • Zahnbehandlung
- Auslandsberatung • Endoskopie • Tierpension

**Öffnungszeiten:**  
Montag bis Samstag 09.00 - 11.00 Uhr  
Montag bis Freitag 16.00 - 19.00 Uhr

Außerhalb der Sprechzeiten nach telefonischer Vereinbarung!

**Text & Fotos:  
Jugendfeuerwehr Radeberg**

# 48-Stunden-Aktion 2019 mit Landrat Michael Harig als Schirmherren

Vom 24. bis 26. Mai 2019 werden wieder hunderte Jugendliche aus Jugendclubs, Cliques, Jungen Gemeinden, Jugendfeuerwehren, Sportvereinen, Initiativen und Schulen im Landkreis Bautzen gut sichtbar für alle in leuchtend roten, von den Sparkassen gesponserten Shirts etwas Bleibendes und Gemeinnütziges für ihren Heimatort schaffen und initiieren.

In diesem Jahr, in welchem die 48-Stunden-Aktion in dieser Form zum neunten Mal im Landkreis Bautzen stattfindet, konnten die Organisatoren erneut Landrat Michael Harig, der vom Gelingen dieses Projektes überzeugt ist, als Schirmherren für die Aktion gewinnen: „Frei nach John F. Kennedy: Einen Vorsprung im Leben hat, wer da anpackt, wo die anderen erst einmal reden... beweisen alljährlich junge Menschen im Rahmen der 48-Stunden-Aktion wie tatkräftig und gemeinnützig sie in unserem schönen Landkreis Bautzen unterwegs sind. Dabei muss es nicht immer ein kompliziertes Werk sein. Einfache Vorhaben, die gemeinsam angepackt werden, sind schon Teil dieses Engagements. Gemeinsam anpacken, etwas Bleibendes schaffen und dabei Gutes tun. Ich freue mich auf tolle Aktionen!“

Bisher haben sich unter anderem bereits die Jugendfeuerwehren aus Tautealwede und Frankenthal angemeldet wie auch die Jugendclubs aus Großdrebnitz und Steinigtwoldsmorf sowie der Kindervereinigung e.V. aus Guttau.

Die Projektauswahl im Rahmen des „Sonderpreises der Sparkassen“ und der Entscheid über die Höhe der einzelnen Prämierungen finden in diesem Jahr erstmals nach der Aktion im Rahmen einer Abschlussveranstaltung am 15.06.19 in Hoyerswerda statt. Zu den Bewertungskriterien gehören Aspekte wie Gemeinnützigkeit, die Wirksamkeit des Projektes in der Öffentlichkeit, Nachhaltigkeit und der Ideenreichtum der Aktionsgruppe. Nicht bewertet werden jedoch die Zahl der beteiligten Jugendlichen oder die finanzielle Dimension der Umsetzung. Auch muss das Preisgeld nicht zwangsläufig für die Aktion eingesetzt werden, sondern steht der Initiatorgruppe zur freien Verfügung. Wer also schon bei der Planung seines Projektes die oben aufgeführten Kriterien einfließen lässt, steigert seine Chancen! Und wer dabei sein will, muss seine Gruppe mit seinem Projekt im Nachgang des Aktionswochenendes dafür anmelden. Alle Unterlagen dazu finden sich auf der Aktionswebseite.

Bis 30. April 2019 nehmen die Regionalbüros Gruppenanmeldungen entgegen. Anmelden können sich interessierte Gruppen auch unter [www.48h-bautzen.de](http://www.48h-bautzen.de). Projektträger der 48-Stunden-Aktion im Landkreis Bautzen für die Region Westlausitz-West: Internationaler Bund gGmbH, Sandro Philipp HOTLINE 0170 / 63 43 872

Pressemitteilung des Landkreises Bautzen

**13 Vorkursierte**  
**BASAR rund ums KIND**

Vorkursierte Auswahl jetzt auf 500m<sup>2</sup>

Kinderkleidung, Babyausstattung, Spielzeug, Schuhe, Bücher, CDs und allerhand mehr - (fast) alles, was man für Kinder so braucht. Wir freuen uns auf Sie!

Plattenbasare 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 51

**FR, 05.04.19, 16-19 Uhr**  
(Einlass für Schwangere und Eltern mit Säuglingen ab 14 Uhr) mit Café, Kinderbetreuung und Kinderschminken

**SA, 06.04.19, 9-11 Uhr**

[www.arnsdorf-hillt.de/basar-rund-ums-kind](http://www.arnsdorf-hillt.de/basar-rund-ums-kind)

**Am Goldbach**  
Restaurant & Pension

Großkrandorf, Alte Hauptstraße 10b, 01454 Radeberg, Tel. 03528 411840, [www.gast-am-goldbach.de](http://www.gast-am-goldbach.de)

Mo. - Fr.	17:00 - 21:30 Uhr
Sa.	17:00 - 22:00 Uhr
So.	11:00 - 14:30 Uhr

**Wir laden zum traditionellen „Erksdorfer Bratwurstschmaus“ am 30. und 31.03.2019 ein!**  
(Um Vorbestellung wird gebeten - regionale Bratwurst - frisch vom Hof der LWU)

## Neues Praxisportal für Kinder- und Jugendbeteiligung

Die Deutsche Kinder- und Jugendstiftung (DKJS) ist mit einem neuen Praxisportal für Kinder- und Jugendbeteiligung online gegangen. Ab sofort können sich kommunale Akteure und Engagierte unter [www.starkimland.de](http://www.starkimland.de) darüber informieren, wie sie junge Menschen in die Gestaltung ihrer Gemeinde einbeziehen können. Mit dem Onlineportal will die DKJS ländliche Kommunen dabei unterstützen, junge Menschen wirksam zu beteiligen.

### Kinder- und Jugendbeteiligung auf dem Land

Was brauchen Kommunen im ländlichen Raum, um kinder- und jugendfreundlich zu werden? Mit dieser Frage beschäftigt sich die DKJS Sachsen seit 2009 – im Rahmen der Programme Hoch vom Sofa!, Jugend bewegt Kommune und Demokratie in Kinderhand. Das neue Praxisportal für Kinder- und Jugendbeteiligung [www.starkimland.de](http://www.starkimland.de) bündelt die vielfältigen Erfahrungen und Instrumente aus den drei Programmen und macht sie kommunalen Akteuren, Engagierten und Interessierten bundesweit zugänglich. Das Onlineportal richtet sich an kommunalpolitische Akteure wie Gemeinderäte und Bürgermeister, an Mitarbeitende aus der Kommunalverwaltung, aber auch an pädagogische Fachkräfte aus Kita, Hort, Schule und Jugendarbeit sowie an Ehrenamtliche und weitere Interessierte.

### Anschauliche Materialien und konkrete Anregungen

Neben anschaulichen Praxisbeispielen bietet das Onlineportal nützliche Materialien und konkrete Anregungen rund um die Kinder- und Jugendbeteiligung im ländlichen Raum. Wie finde ich heraus, was die Kinder und Jugendlichen in meiner Gemeinde wollen? Was muss ich bei der Planung von Beteiligungsvorhaben beachten? Wie finde ich Unterstützer? Und wie kann ich Beteiligung verankern? Ein Mix aus Reportagen, Videos, Interviews, Erklärtexten, praktischen Listen und Evaluationsergebnissen bietet einen guten Überblick zur projektorientierten Kinder- und Jugendbeteiligung und verweist auf weiterführende Informationen und Hintergrundtexte. Neben aktuellen Informationen zum Programmverbund Stark im Land finden die Nutzerinnen und Nutzer auch Antworten auf häufig gestellte Fragen zu einem Thema – beispielsweise zu Beteiligungsformen, zum rechtlichen Rahmen und zu Fördermöglichkeiten.

### Das Praxisportal wächst weiter

Die Erfahrungen und Erkenntnisse aller Stark im Land-Kommunen werden von nun an fortlaufend auf [www.starkimland.de](http://www.starkimland.de) veröffentlicht. Themenvorschläge, Hinweise und Anregungen sind herzlich willkommen. Auch in den sozialen Netzwerken freuen wir uns über Reaktionen unter dem Hashtag #starkimland. Kontakt: Anikó Popella Deutsche Kinder- und Jugendstiftung (DKJS) Sachsen Bautzner Str. 22 HH, 01099 Dresden Tel.: 0351 320 156 – 50 Fax.: 0351 320 156 – 99

Pressemitteilung

# Brottest im Radeberger Ratssaal



Am Mittwoch, den 20. März 2019, stellten sich ab 10.00 Uhr 18 Innungsbäckereien des Landkreises Bautzen im Ratssaal des Radeberger Rathauses den strengen Prüfkriterien des Instituts für die Qualitätssicherung von Backwaren (IQ Back). Diese Prüfung fand öffentlich statt und das Interesse der Besucher, wie man auf dem Foto sehen kann, war sehr groß.

- Lockerung und Krumenbild  
- Struktur und Elastizität  
- Geruch  
- Geschmack  
Und wussten Sie schon, dass immer am 16. Oktober der internationale Welttag des Brotes. Das Deutsche Brotinstitut hat zu diesem Anlass im Jahr 2018 das Bauernbrot zum Brot des Jahres 2019 gewählt. Es folgt damit dem Dinkel-Vollkornbrot als Brot des Jahres 2018.

- Form und Aussehen  
- Oberflächen- und Krusteneigenschaften

Text & Foto: Red.

## Auf nach „Radlberg“ – die Garchinger planen 6-Tage-Rennen



Auch in der Radeberger Partnerstadt macht man sich dieser Tage Gedanken um das 800-jährige Jubiläum der sächsischen Freunde. Mit dem Rad soll es in die Bierstadt gehen und alle Garchinger sind aufgerufen, sich für diese Etappentour anzumelden. Am 27. Mai fällt der Startschuss für rund 500 Kilometer bei dem auch das Fichtelgebirge passiert wird. Nach einer solchen Herausforderung würden die Garchinger Festbesucher bei ihrer Ankunft am 01. Juni jedoch fürstlich entlohnt, denn das Programm der Festtage verspricht ein unvergessliches Erlebnis zu werden.

Text & Foto: Red.

## Der Karnevalsclub Großerkmannsdorf sagt Danke

Wir möchten uns bei allen Gästen bedanken, die uns auch nach dem Umbau der Turnhalle die Treue gehalten haben. Ein ganz besonderer Dank geht an die Stadt Radeberg, dem Ortschaftsrat Großerkmannsdorf und allen unseren Sponsoren, welche uns jede Saison unterstützen.



**Ekka Ekka He He He, Euer Karnevalsverein Großerkmannsdorf e.V. 1967**

## In Erinnerungen schwelgen

Wir, das sind ein paar der letzten Hallenradsporthler von Lotzdorf, wollten es uns nicht nehmen lassen, unseren Herbert Hermann zum 96. Geburtstag am 16.02.19 herzlich zu gratulieren. Herbert Hermann ist der älteste aus unserer alten Hallenradsporthruppe. An diesem Tag wurden großartige Erinnerungen wieder hervorgerufen und zu vielen Erlebnissen wurde herzlich miteinander gelacht.



Wir wünschen Herbert Hermann, er solle die 100 erreichen und stellen fest, obwohl wir alle mindestens 20 Jahre jünger sind, sieht das Geburtstagskind gar nicht so viel älter aus, als wir.  
**Hartmut Gey**

v. l. Hartmut Gey, Herbert Hermann, Wolfgang Hennig, Bernd Owsianowski, Friedmar Arnold

Glasiert • Porzellan • Geschenkartikel

**Bettina Müller**  
An der Ziegelei 2 | 01454 Radeberg  
[www.muellerglasporzellan.de](http://www.muellerglasporzellan.de)

**Räumungsverkauf**  
20% 30% 40% 50% 60% 70%

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9.00 - 19.00 Uhr | Sa. 9.00 - 16.00 Uhr  
Wir sind weiter für Sie da! Im Hochland-Center Dresden-Weißig neben OBI!

Gültige Geschenkgutscheine können auch weiterhin in unserem Geschäft Hochland-Center Dresden Weißig eingelöst werden.

**WERKSVERKAUF**

**Kleinwachauer Werkstätten**  
Verkaufsoffener Samstag in Radeberg  
06.04.2019, 10-14 Uhr

Telefon: (03528) 431-1810  
Werkverkauf Radeberg, Stolpener Str. 12

Sie suchen noch das passende Osterschinken?

**120 JAHRE SONDERMODELLE**

**OPEL TAG**  
06.04.

**FEIERN SIE MIT UNS**  
**DIE 120 JAHRE MODELLE MIT ATTRAKTIVER AUSSTATTUNG!**

**3 JAHRE GARANTIE UND 3 INSPEKTIONEN GRATIS!**

z.B. **OPEL ASTRA**, 120 Jahre 1.0, 77kW (105 PS), Euro 6d-TEMP, Start/Stop, Komfortsitze, Tempomat, Parkpilot hinten, LED Tagfahrlicht, Regensensor, Radio R 4.0 IntelliLink, Klima, Sitz-u. Lenkradheizung, uvv

**Monatsrate 139,- €**

Leasingangebot: einmalige Leasingvorkaufzahlung: 1.990 € (Überführungskosten: 790 € + veranschauligter Gesamtbetrag: 4.994 € - 4. Laufzeit: 36 Monate, inkl. Leasingrate: 139 € - 6. Gesamtbetrag: 21.725 € - effektiver Jahreszins: 0,99 % - Sollzinsfuß p. a., gebunden für die gesamte Laufzeit: 0,99 % - Laufleistung (km/Jahr): 10.000. \*Summe aus Leasingvorkaufzahlung und monatlichen Leasingraten sowie gesonderter Abrechnung von Mehr- und Minderkilometern nach Vertragsabschluss steht Ihnen ein gesetzl. Widerrufsrecht zu. Ihnen vorbehalten. \*kostenlos Opel-Fix! (2 Jahre Herstellergarantie + 1 Jahr Anschlussgarantie gemäß Bedingungen, 3 Inspektionen in 3 Jahren gemäß Opel Serviceplan und 3 Jahre Mobilservice europaweit).

Kraftstoffverbrauch in l/100 km, innerorts: 8,1 - 8,0; außerorts: 5,7 - 5,5; kombiniert: 6,6 - 6,4; CO2-Emission, kombiniert: 151 - 148 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse: D

Winter Automobilpartner GmbH & Co. KG  
Autohaus Winter - Bretznitz  
Gewerberg Süd 3 • Tel. (03 59 55) 483-0  
Autohaus Richter - Bischofswerda  
Friedrich-List-Str. 3 • Tel. (03 35 94) 7769-0  
Autohaus Rank - Kamenz  
Hohe Straße 6 • Tel. (03 78) 3825-0

**winter**  
[www.opel-winter-bretznitz.de](http://www.opel-winter-bretznitz.de)

# Ein farbenfroher Gruß an den Frühling



In jedem Jahr wird der Frühling in der Kita Max und Moritz fröhlich-bunt begrüßt. Eine feste Tradition ist dabei das Ballonfliegen, bei dem ein Meer von Luftballons von den Kindern in den Himmel geschickt wird. Danach gibt es eine kleine gesunde Stärkung an der frischen Luft und jeder darf nach Herzenslust von den bunten Obst- und Gemüsestellern naschen. Im Jubiläumsjahr der Kita wartete noch ein ganz besonderes Highlight auf die Mädchen und Jungen. Im Turnraum lud ein florales buntes Mandala der Sinne zum Entdecken ein. Sehen, Fühlen und Riechen konnten die neugierigen Kids hier Farben, Formen, Wasser und Blumen. Jetzt kann die Freiluftsaison wohl wieder richtig starten.  
Text: Red.; Foto: Kita Max und Moritz

## HAND IN HAND IN EINE ERFOLGREICHE ZUKUNFT



Fußballfreunde, endlich ist es soweit. Der Radeberger SV, Abteilung Fußball bekommt seine eigene Vereinskollektion! Nach vielen guten und konstruktiven Gesprächen haben sich die Abteilungsleitung und der Sport-Shop Radeberg auf eine Zusammenarbeit geeinigt. Die neue Linie der Firma Jako „Striker 2.0“ wird das neue Gesicht der Abteilung Fußball.

Ab dem 01.04.2019 haben Mannschaften, Trainer, Spieler und Fans die Möglichkeit auf Artikel des Vereinsflyers zurückzugreifen. Der Vereinsflyer besteht aus einer bestimmten Auswahl von Artikeln, von denen mindestens ein Musterexemplar im Sport-Shop vorrätig ist. Ziel ist es, dem Verein nach und nach ein einheitliches Erscheinungsbild zu verleihen und ihn auf diese Weise für Kinder, Jugendliche und Erwachsene noch attraktiver zu machen. Außerdem erhalten Vereinsmitglieder auf fußballspezifische Artikel (Schuhe, TW-Handschuh, Schienbeinschoner,...) 10% Rabatt im Geschäft.

Der Radeberger SV, Abteilung Fußball und der Sport-Shop Radeberg freuen sich auf die gemeinsame Zusammenarbeit.

ALLE INFOS AUCH AUF: [WWW.RADEBERGERSV-FUSSBALL.DE](http://WWW.RADEBERGERSV-FUSSBALL.DE)

# Frühlingszeit ist Pflanzzeit: Tipps und Tricks für die ganze Familie

Im Garten, auf Balkonien oder auf der Terrasse beginnt nun langsam die Freiluftsaison. Und für viele damit auch die Pflanzzeit. Bereits ab Ende März, wenn die Frostgefahr vorbei ist, kann man die ersten Blumen in Balkonkästen oder ins heimische Beet pflanzen. Für viele Eltern ist das Pflanzen oder Gärtnern ein Ausgleich zum oft hektischen Alltag. Auch für Kinder kann ein eigenes kleines Gärtchen viel Spaß, Na-

turbewusstsein und Verantwortungsgefühl bringen. Und für alle Familien, die nicht in den Genuss eines eigenen Gartens kommen, gibt es ebenfalls genügend frühlingshafte Ideen für Fensterbänke oder Topfpflanzen.

Betreut.de-Familienexpertin Katrin Lewandowski hat sich in der Community umgehört, welche Pflanzen sich zum Frühlingsbeginn einfach und leicht zuhause anbauen lassen und vor allem für Kinder am meisten Appetit auf das gesunde Grün machen. Hier erklärt sie, was es bei Kräutern, Gemüse & Co. zu beachten gilt, gibt einfache Pflegehinweise und nützliche DIY-Tipps.



Care.com./Westend61/Getty Images

### Die Allrounder: Küchenkräuter

Kräuter wie Kapuzinerkresse, Rosmarin, Minze oder Petersilie können bereits Ende Februar oder Anfang März auf der heimischen Fensterbank angepflanzt werden. Praktisch sind kleine Gewächshäuser, die sogar mit Kindern selbst gebastelt werden können. „Aus einer gereinigten Milchpackung lässt sich ganz schnell ein DIY-Gewächshaus basteln“, so Katrin Lewandowski. „Einfach den Boden abschneiden, Packung ausspülen, ein paar kleine Löcher in den Boden für den Wasserablauf bohren, Erde und Samen hinein und zum Schluss über den Behälter Frischhaltefolie spannen – fertig ist das Minigewächshaus.“ Der Anbau eigener Kräuter ist gerade für Kinder spannend, da sie durch ihr schnelles Wachstum ein rasches Erfolgserlebnis bieten und die Kleinen somit nicht so schnell die Lust am eigenen Grün verlieren. „Außerdem lassen sich viele Kräuter später im Garten oder Balkonkasten einpflanzen. Und wer diese Möglichkeiten nicht hat, kann einfach auf größere Pflanzentöpfe für die Fensterbank zurückgreifen“, erklärt Katrin Lewandowski.



Care.com./Emely/Getty Images

### Die Gesunden: Gemüse und Obst

Salat oder Tomaten, Erbsen oder Bohnen – grundsätzlich lassen sich viele Gemüsesorten, die keine Bestäubung durch Insekten benötigen, neben dem Garten auch in der Wohnung oder auf dem Balkon anbauen. Eine clevere Methode für die Innenaufzucht, um Tomaten unkompliziert zu pflanzen, ist der Pizzatruck, bei dem ein Topf Erde mit Tomatenscheiben belegt wird. Für Balkon oder Garten überspringen Hobbygärtner diesen Schritt, indem sie Jungpflanzen oder Saatgut kaufen. „Gemüseanbau ist ideal für Kinder, um ihnen mit viel Spaß und Freude eine

pflanzen nutzen“, erklärt Katrin Lewandowski.

Der Frühling kann also kommen. Und wer doch noch einen Rat braucht oder wissen möchte, welche Pflanze in welche Wohnsituation passt, der lässt sich einfach professionell beraten. Gartenexperten und Inspiration für einen gelungenen Frühlingsanfang dabei gibt es auf [www.betreut.de](http://www.betreut.de).

## Baumpflanzung auf dem Rundwanderweg Leppersdorf

Indessen ist auf dem 2014 eingeweihten Rundwanderweg um Leppersdorf eine stattliche Baumallee gewachsen. Sie befindet sich unmittelbar neben dem Rasplatz mit Dorfblick vor dem Areal von Sachsenmilch. Zudem ist es zu einer guten Tradition geworden, dass die Baumpflanzungen für gegebene Anlässe Personen oder Vereinen gewidmet werden. Einen gewissen Höhepunkt stellte 2017 die Pflanzung einer Luther-Eiche und deren Einweihung in einer feierlichen Johannisandacht dar. Selbstverständlich steht es allen Bewohnern offen, zu Taufen, Geburtstagen, Schuleinführungen und ähnlichen Anlässen ihren Anverwandten oder Freunden einen Baum auf unserer Allee zu widmen. Nutzen Sie unser Angebot auch für Ersatzpflanzungen für gefällte Bäume auf Privatgrundstücken. Hierfür ist der Bürgerverein Dorflub Leppersdorf e.V. Ihr Ansprechpartner und Berater.



die wir gem weiter empfehlen. Auch die Ständer der Metallplatten unterliegen einer gewissen Vereinheitlichung. Darüber hinaus obliegt es den Pflanzern, während der Phase des Anwachsens für die notwendige Pflege und Bewässerung Sorge zu tragen. Falls Ihr Interesse an einer Baumpflanzung besteht, können Sie sich gern an den Dorflub wenden. Ihr Ansprechpartner ist der amtierende Vorsitzende unseres Vereins, den Sie wie folgt erreichen können:

Peter Kunath I kunath@automobile-radeberg.de I [www.dorflub-leppersdorf.de](http://www.dorflub-leppersdorf.de)

### Kompostierungs- und Holzaufbereitungsanlage Grünberg

Langebrücker Straße 32, 01458 Grünberg  
Wir haben für Sie geöffnet:  
Mär - Nov: Mo - Fr 9-16 Uhr, Apr - Okt: Mi 9-18 Uhr  
Mär - Nov: 1./3. Sa 9-12 Uhr, Dez - Feb: geschlossen

**Unsere Leistungen vor Ort**

- Annahme von Grünabfällen und Holz
- Verkauf und Lieferung von hochwertigem Kompost, Erden, Substraten, Rindenmulch
- Containerdienst (Grünabfall, Bauschutt, Baumischabfälle, Bodenaushub, Holz, ...)

Firmensitz: Humuswirtschaft Kaditz GmbH  
01139 Dresden, Spitzhausstraße 40  
Tel.: (03 51) 8 39 36 - 0 Fax: (03 51) 8 39 36 18  
Email: [info@humuswirtschaft.de](mailto:info@humuswirtschaft.de)  
Internet: [www.humuswirtschaft.de](http://www.humuswirtschaft.de)

Lieferung von Erden u. Substraten  
Tiefbau, Erdbau, Abbruch  
Containerdienst und Transporte  
Recycling, freie KFZ-Werkstatt  
**Entsorgungsfachbetrieb**

### Wir fertigen für Sie aus Stahl verzinkt oder Edelstahl

- Zäune
- Tore
- Rosengitter
- Terrassen
- Fenstergitter
- Treppen
- Meißel ausschmieden •

**Metallbau – Meisterbetrieb Andreas Trepte**

Schmiedegäßchen 1 • 01465 Langebrück  
Tel. 035201 70309 • Fax 035201 80984  
Mail: [trepte-metallbau@web.de](mailto:trepte-metallbau@web.de)

### STRABAU - Vom Keller bis zum Dach!

Sie wollen Geld sparen? Dann fordern Sie ein unverbindliches, kostenloses Angebot an!

#### Frühjahrsaktion

100,00 m <sup>2</sup>	Beton- oder Okoplaster, Lieferung und komplette Verlegung, inkl. 5,0 cm Ausgleichsschotter, einsanden und abrübeln	2.500,00 EUR
100,00 m <sup>2</sup>	Fassadenschutzstrich, inkl. Gerüst stellen, reinigen, grundieren, Vor- und Hauptanstrich	2.000,00 EUR
100,00 m <sup>2</sup>	Fassaden/Gerüst Vollwärmeschutzdämmung mit Strukturputz	3.500,00 EUR
50,00 lfm	Stahlgitter Zaun, verzinkt und grün beschichtet, 1,50 m hoch, komplett montiert, einsch. Pfosten, Fundamente	2.500,00 EUR
50,00 m <sup>2</sup>	komplette Kellerabdichtung nahtlos, inkl. Schutzfolie	2.000,00 EUR

Fa. STRABAU | Bischofswerdaer Str. 22 | 01090 Bretznig  
Tel. 035952 - 28732 | Mail: [info-strabau@t-online.de](mailto:info-strabau@t-online.de)

Für unser Blumenfachgeschäft in Radeberg suchen wir zum nächstmöglichen Termin eine/n Florist (m/w/d)

Lieben Sie Produkte, die Natur und Lebensfreude ausdrücken, dann sind Sie genau richtig bei uns. Wir freuen uns, wenn Sie mit Ihren kreativen Ideen unser Team in Radeberg bereichern.

Haben wir Ihr Interesse geweckt, dann rufen Sie uns doch einfach an, senden Sie eine E-Mail oder schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

florizz GmbH & Co. KG, Kreuzzeichenweg 4, 09232 Hartmannsdorf  
z. Hd. Maria Koch, Tel. 0 37 22 77 07 6 01, E-Mail: [info@florizz.com](mailto:info@florizz.com)

gesunde Ernährung näher zu bringen. Denn die Erfahrung zeigt: Selbstgebautes schmeckt viel besser und Bioqualität hat es dazu auch noch“, so Katrin Lewandowski. Auch einige Obstsorten, wie Erdbeeren oder Mirinagorren, wachsen sowohl drinnen als auch draußen. Empfehlenswert ist, wie beim Gemüse, bereits fertige Pflanzen im Bau- oder Gartencenter zu kaufen. Was fast alle Obstsorten gemeinsam haben, egal ob drinnen oder draußen: Sie mögen es sonnig.

### Die Dekorativen: Essbare Blumen

So manche Blühpflanze, die als Zierpflanze bekannt ist, kann noch mehr als nur schön auszusehen. Für Salate, Brotaufstriche, als Dekoration oder zur Herstellung von selbstgemachtem Kräutertee – essbare Blüten sind schon länger nicht nur in der Gourmetküche ein Trend. „Beispielsweise sind fast alle Sorten der Studentenblume essbar. Und auch die Ringelblume oder das Gänseblümchen lassen sich prima unter den Salat mischen“, erläutert Katrin Lewandowski. Gemeinsam mit Kindern lassen sich mit essbaren Blüten auch schöne Eiswürfel herstellen. Einfach in jedes Eiswürfelgefäß eine kleine Blüte geben, mit Wasser aufgießen und im Eisfach gefrieren lassen. „Generell wachsen essbare Blumen im Freien. Das Saatgut kann also prima auf dem Balkon oder im Garten angeliefert werden. Im Gartencenter oder Baumarkt gibt es jedoch auch eine große Auswahl bereits ausgewachsener essbarer Blumen im Topf. Unbedingt immer nachfragen, ob es sich dabei um unbehandelte Blühpflanzen handelt. Manchmal sind diese gespritzt, da die meisten Menschen sie als reine Zier-



Radeberg, Hauptstr. 1 (anlertes Denkmal)  
2-Raum-WG.  
2. OG, Kü, Duschbad, große Essdiele, ca. 53,8 qm, KM 299,000 € + NKV + MK  
Tel. 0172 / 411 46 11

### Staudengarten

Manga Löchel

Staudengärtnerei mit Schaugarten

Stauden, Gräser, Präriestauden, Saisonpflanzen

Öffnungszeiten März-Oktober geschlossen  
Mo. 9-12 Uhr & 14-16 Uhr  
Di. 14-16 Uhr  
Do./Fr. 9-12 Uhr & 14-16 Uhr  
Sa. 9-13 Uhr

Leppersdorf, Dresdener Str. 4b  
Tel. 01520 9412706  
[praeriestauden.de](http://praeriestauden.de)

### Zumpe

Entsorgung von Bauschutt, Gips, Holz, Asbest, Dachpappe, Sperrmüll, Industrieabfall, Reifsig, Laub, Gras usw.

Ankauf von Schrott u. Buntmetall, Papier usw.

Lieferung von Kies, Frostschutz, Mörtel usw.

Bei Selbstanlieferung von März bis Dezember verlängerte Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 6.30 bis 15.30 Uhr  
Mo. + Mi. bis 18.00 Uhr

01454 Radeberg Oststraße 1e  
Tel. 03528/44 14 04  
[www.zumpe-containerdienst.de](http://www.zumpe-containerdienst.de)  
[kontakt@zumpe-containerdienst.de](mailto:kontakt@zumpe-containerdienst.de)

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion TOP Preise direkt vom Produzenten,-cm genauer Zuschnitt in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de) (Ihr Produzent)

seit 20 Jahren der Immobilienspezialist in Radeberg und Umgebung

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

### Immobilien-Service Radeberg

Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
[www.is-radeberg.de](http://www.is-radeberg.de)

# Aus den Kirchengemeinden

## Stadtkirche Radeberg

**Konzert zum Kirchspieljubiläum**  
Am Sonntag, dem 31. März 2019, 16.00 Uhr findet das Konzert zum Kirchspieljubiläum statt, zu welchem wir Sie ganz herzlich einladen. Musikanten des Kirchspiels musizieren. Orgel: Kantor Rainer Fritsch; Eintritt frei

## Kirche Wachau

**Konzert der Musikgruppe „einfach&So.“**  
Am Sonntag den 07.04.2019 findet um 17.00 Uhr in der Kirche Wachau ein Konzert der Musikgruppe „einfach&So.“ statt. Der Eintritt ist frei, um Spenden für die Künstler (Hutkassen) wird gebeten. Kennen Sie das? Man sitzt mit guten Freunden beisammen, das Essen ist köstlich, der Wein beflügelt die Gedanken. Die Gespräche sind freundlich und kurzweilig, manche Worte berühren tief. Die Zeit fließt ruhig vorbei wie ein Fluss im Abendlicht. Und dann packt jemand eine Klarinette aus, spielt eine einfache Melodie, eine Gitarre gesellt sich leise dazu, eine weitere Gitarre, eine Flöte und Perkussion folgen. Der Raum füllt sich mit Musik. Die Melodien verklingen und klingen nach. Ein Lied wird gesungen, fremd und sehnsuchtsvoll. Freuen Sie sich auf einen schönen Abend. Das Leben kann schön sein, mit Musik, einfach und so...

Die Musikgruppe „einfach&So.“ lädt ein zu einem Abend mit schöner Musik. Eine Klarinette, zwei klassische Gitarren, eine Ukulele, eine Querflöte und Perkussion bewegen sich zwischen verträumten und lebhaften Melodien. Mit eigenen sowie neu arrangierten Musikstücken, die ganz unterschiedliche Musikstile und melodische Improvisationen vereinen, werden die Zuhörer zum Loslassen und Träumen eingeladen. Fließende Übergänge und Wechselspiele zwischen den einzelnen Instrumenten und dem Gesang sorgen für Klangfarbenvielfalt innerhalb der Stücke. Die Musik ist teilweise durch klassische Musik und teilweise durch Weltmusik inspiriert. Ergänzt wird dies durch einige Lieder aus Lateinamerika, den Kapverden oder auch aus Frankreich. Was wir spielen, hängt von der Atmosphäre ab, von der Reaktion des Publikums: Unser breites Repertoire beinhaltet sowohl langsame, zum Nachdenken anregende, als auch rhythmische Stücke zum Tanzen. Bei kleineren Veranstaltungen streuen wir gelegentlich einige wenige Texte ein.

Die Musikerin und die Musiker sind keine professionellen Künstler. In ihrem normalen Leben gehen sie engagiert einem Beruf nach, sind Eltern. Aber sie können einfach nicht von der Musik lassen. Einfach und so.

## Marcus Dankelmann Kirchbauverein Wachau e.V.

# Tipps & Termine

## Stadtgeschichte geht weiter

Nach dem krankheitsbedingten Ausfall der Märzveranstaltung geht der Radeberger Stadtgeschichtsvortrag mit seiner 199. Ausgabe weiter. Am Montag, dem 1. April 2019 (kein Aprilscherz!) findet um 19 Uhr in der Gaststätte "Papperlapapp" auf der Röderstraße 5 der nächste Vortrag des Regionalhistorikers Hans-Werner Gebauer statt. Thema diesmal: Kartei- leichen und Rotlichtbestrahlung - Episoden zur DDR - Geschichte anhand der Sprachprägung zwischen 1949 und 1990. Der Eintritt zu dieser Veranstaltung ist frei. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

Viele Grüße aus Langebrück, Hans-Werner Gebauer

## AUFRUF

Die Jugendfeuerwehr Lomnitz sammelt wieder Altpapier und Kataloge. Termin ist der 6. April 2019. Ab 9 Uhr holen die Kinder der Jugendfeuerwehr Zeitschriften, Zeitungen und Werbung ab. Das Altpapier sollte - möglichst gebündelt oder in Schachteln - am Straßenrand bereitliegen. Wir bedanken uns bereits im Voraus für alle fleißigen Sammler und Sammlerinnen.

Jugendfeuerwehr Lomnitz

## Kennen Sie Herrn Lehmann?

Unter diesem Motto lädt die Ortsvorsteherin von Kleinwolmsdorf, Heidemarie Heim, alle interessierten Bürgerinnen und Bürger am Sonnabend, den 13.04.2019, um 14.00 Uhr in die ehemalige Schule Kleinwolmsdorf (Geschwister-Scholl-Str. 11) zum Frühlingskaffee ein. Gleichzeitig werden Sie einen unserer Neu-Kleinwolmsdorfer, den Kabarettisten Erik Lehmann, kennenlernen. Der gebürtige Leipziger, Jahrgang 1984, nimmt in seinem scharfzüngigen bissigen Kabarettprogramm alles auf Korn, was ihm vor die Flinte kommt. Für seine bisherigen Programme wurde er mehrfach ausgezeichnet - u. a. mit dem Ostdeutschen Kleinkunstpreis. Seit 2008 gehört er zum Ensemble des renommierten Dresdner Kabarets „Die Herkuleskeule“. Die, die ihn kennen, wissen, dass kein Stereotyp und kein Dialekt vor ihm sicher sind. Politische Witzeleien über z.B. Gesundheitswesen oder unser Bildungssystem gehören fest zu Erik Lehmanns Repertoire. Über sich selbst sagt er in seiner Vita: „In der Grundschule bekam ich fürs Frechsein und Kaspern immer Einträge ins Muttiheft - heute darf ich für so etwas Eintritt verlangen“. Sie sind herzlich zu einer Kostprobe des Lehmann'schen Kabarettprogramms eingeladen. Freuen Sie sich bei Kaffee und Kuchen auf einen interessanten und unterhaltsamen Frühlingsnachmittag.

Heidemarie Heim, Ortsvorsteherin Kleinwolmsdorf

## Schloss Klippenstein Radeberg

**Freitag, 29. März 2019, 19.00 Uhr - 800 Jahre Radeberg**  
Herr Arnold Vaatz ist Mitglied des Deutschen Bundestages und stellvertretender Vorsitzender der CDU/CSU-Bundtagsfraktion. Seine Leidenschaft gilt aber auch der sächsischen Geschichte. Zum 800-jährigen Jubiläum von Radeberg bringt er in einem profunden und unterhaltsamen Vortrag die vielseitige Geschichte von Radeberg auf den Punkt. Eintritt frei!

## Samstag, 30. März 2019, 15.00 Uhr - Die Welt in 3D - Bilder zum Anfassen

Sieben beeindruckende Kurzvorträge laden ein auf eine Reise durch Sachsen, Deutschland und Europa. Erleben Sie die Welt in der dritten Dimension! Der Stereo-Nachmittag wird präsentiert von den Raumbildfreunden Sachsen e.V. Brillen aufsetzen - los gehts! Eintritt

## Vortragsprogramm

Mittelmühle Radeberg	Frank Dathe
Oybin	Jürgen Krusche
Lissabon	Frank Lorenz
Pflanzen und Insekten	Friedrich Bur am Orde
Barockgarten Großsedlitz	Dieter Schöne
Was im Holz steckt	Ringo Schneider
Der Begleiter	Frank Dathe

## Aktuelle Sonderausstellungen auf Schloss Klippenstein

**23. März - 28. April 2019 - WERNER JUZA**  
Anlässlich seines 95. Geburtstages ehren wir den rastlosen Künstler Werner Juza mit einer Ausstellung. Bekanntheit erlangte Juza vor allem mit seinen großartigen Fenster- und Kirchenbildern, z. B. mit dem Wandbild „Versöhnung“ von 1989/90 in der Dresdner Dreikönigskirche. Aber auch durch sein großes Oeuvre teils surreal amutender Ölbilder mit im dörflichen oder kleinstädtischen Milieu angesiedelten Bildgeschichten, Porträts und Interieurs, biblischen Motiven und politischen Statements.

## Vorverkauf für

**Konrad-Küchenmeister-Konzert startet**  
Für das am 4. Mai in den Kleinwachauer Werkstätten stattfindende Konzert mit Konrad Küchenmeister kann man ab dem 1. April Karten erwerben. Vorverkaufsstellen sind der Dorfladen in Liegau-Augustusbad, die Kleinwachauer Werksverkaufsstellen sowie der Ticketservice Radeberg. Ebenso kann man Karten per E-Mail an l.hoehne@kleinwachau.de vorbestellen. Mit seinen Loopstations nimmt Konrad Küchenmeister seine Stimme, seine Instrumente und manchmal auch das Publikum live auf. Mit diesen Aufnahmen kreiert er Songs, Improvisationen und mit Effekten versetzte, groovige Beats zum Abfeiern. Darauf können Sie sich schon heute freuen.

Alexander Nuck, Leiter Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

## Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

Dienstag, 02.04.	09.00 Uhr	Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück
	19.00 Uhr	Nährzirkel (beim Radeberger Tisch auf der Dr.-R.-Friedrichs-Str. 24)
Mittwoch, 03.04.	09.30 Uhr	Themenrunde mit Frühstück - Schildkröte, ihre Funktion und Erkrankung von Frau Dr. Kirschner Rommé
Donnerstag, 04.04.	17.00 Uhr	

## Bodo Wartke Programm

**zum Kleinwachauer Kaffeeklatsch**  
Zum Kleinwachauer Kaffeeklatsch präsentieren am Samstag, den 30.03. fünf Musiker ein Programm mit Liedern von Bodo Wartke. Ab 16 Uhr werden im Kirchsaal des Epilepsiezentrum dabei Stücke des Musikkabarettisten mit ihrem Wortwitz und besonderem Charme in der Besetzung mit Geige, Schlagzeug, Klavier und Gesang dargeboten. Der Eintritt ist wie immer frei, um eine Spende wird gebeten. Die Cafeteria der Einrichtung lädt zuvor zum gemütlichen Kaffeetrinken ein.

Alexander Nuck, Leiter Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

## Kinderbuchlesung in der Bibliothek Arnsdorf

Am 02. April 2019 findet eine Kinderbuchlesung ab 4 Jahre „Marie Don-

nerblitz“ mit Dr. Robert Langer in der Zeit von 16.00 bis 17.30 Uhr in der Bibliothek Arnsdorf, Stolpener Straße 51 statt. Dazu möchten wir Sie ganz herzlich einladen.

Edda Hirche, Bibliothek Arnsdorf

## Einladung zum Verkehrssicherheits-Seminar

Zum nächsten Verkehrssicherheits-Seminar in Großberkmannsfort am 03.04.2019, 19.00 Uhr im Dorfgemeinschaftshaus, Alte Hauptstraße 24 laden wir alle Kraftfahrer und interessierte Bürger recht herzlich ein.

Die Organisatoren

## Freizeit Dresden -

EDELRUNDGANG LOSCHWITZ  
Sonntag, 31. März 2019, 14.00 Uhr, ab Standsiebahn Talstation

Es gibt wieder viel zu entdecken und bei jedem, bisherigen Rundgang, kam Neues hinzu. So rundet sich das Bild der Loschwitzger Geschichte mehr und mehr ab und wird so immer interessanter. Auch wird das Geheimnis der Villa San Remo entschlüsselt. Anmeldung erforderlich!

www.freizeitdresden.de

## ROAD EAGLE MC Arnsdorf e.V.

### Rock- und Après Ski Party 2019

Am 30.03.2019, ab 21.00 Uhr steigt unsere Rock- und Après Ski Party in unserem Clubhaus in Kleinwolmsdorf. Für Eure Unterhaltung sorgen Special Sound Beschallungen mit Rockmusik in der oberen Etage und unser DJ Hausi mit Hüttengaudi in der unteren Etage. Der Eintritt ist wie immer frei. Achtung P18 und Ausweispflicht!  
Weitere Infos unter: www.road eagle-arnsdorf.de

**TILMAN KLEMM**  
Rechtsanwaltskanzlei

Mühlstraße 2 | 01454 Radeberg

Tel.: (03528) 43 78 12 info@rechtsanwaltskanzlei-klemm.de  
Fax: (03528) 43 78 29 www.rechtsanwaltskanzlei-klemm.de

• Arbeitsrecht • Erbrecht • Verkehrsrecht

**TAKI & MIETWAGEN**

Koi-Wägen Radeberger Straße 9  
01454 Wachau OT Feldschlösschen  
info@taksi-hänchen.de

- Kleinbus bis 8 Personen • Schülerbeförderung • Flughafenstrafver
- Seniorenfahrdienst (Einkauf, Bank, Apotheke u. a.)
- Krankentransporte aller Kassen (Bestrahlung, Reha, Dialyse, Kur u.a.)

☎ 03528 / 44 73 62 • 0170 / 46 49 798

**MAX IRMISCH**  
Inhaber: R. Tietze

**Grabmale Bauelemente**  
Seit 1928 in Radeberg

Urnensteine Treppenbeläge  
Formsteine Fensterabdeckung  
Breitsteine Mauerabdeckung  
aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente

Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/44 34 51 • Fax 03528/419 32 45

Entdecken Sie die Möglichkeiten des Natursteins  
ZEITLOS • EDEL • VIELFALTIG

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
Inh.: M. Klöber

**Tag & Nacht: (035952) 31 76 6**

Meisterbetrieb  
Rathausstraße 4 / 01900 Großbröhnsdorf  
www.bestattungsinstitut-schuster.de

Filiale 01896 Pulsnitz Robert-Koch-Str. 6a Tel. 035955 / 72 59 8  
Filiale 01477 Arnsdorf Hauptstr. 11 Tel. 035200 / 24 67 4

**BESTATTUNGEN Marko Paschke**  
01454 Radeberg • Hauptstraße 44  
Tel. 03528 / 419 39 38  
Bereitschaft 0172 / 2 70 76 20

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Bestattermeister im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

# In ehrendem Gedenken

## Danksagung

Wir, dein Lebenswerk, möchten uns bei dir bedanken für die schöne gemeinsame Zeit. Zusammen haben wir viel erreicht und erlebt, doch leider ist diese nun vorbei. Doch die Erinnerung an dich bleibt für immer in unseren Herzen, wir lieben Dich.

## Dietmar Ay

Wir sagen Danke an alle, die dich lieb hatten, als Mensch zu schätzen wussten und selbst unfassbar traurig über deinen Tod sind, aber uns trotzdem mit ihrem tiefsten Mitgefühl viel Kraft für diese schwere Zeit geben. Danke an alle Angehörigen, Freunde, Freunde der Kinder, Nachbarn, Bekannte, Arbeitskollegen, Klassenkameraden, Schützenfreunde sowie Herrn Meyen und dem Bestattungshaus Winkler für die würdevolle Trauerbegleitung und dem Gasthaus „Goldener Apfel“ für die freundliche Bewirtung.

## In tiefer Trauer

Deine Martina  
deine Kinder Christian, Conrad mit Katja sowie deine Zuckerschnecke Annabell  
Langenwolmsdorf, im März 2019

Unser Herz will dich halten, unsere Liebe dich umfassen.  
Unser Verstand muss dich gehen lassen,  
denn deine Kraft war zu Ende  
und deine Erlösung eine Gnade.

Traurig müssen wir Abschied nehmen von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter allerliebsten Omi und Uromi, Schwägerin, Tante und Freundin, Frau

## Inge Wehner

geb. Mißbach  
20.02.1935 19.03.2019

In tiefem Schmerz und Dankbarkeit:  
Deine Söhne Matthias mit Ramona, Steffen mit Uta  
Deine Enkel Claudia, Lisa und Eric  
Deine Urenkel Liesbeth, Frieda und Arthur  
im Namen aller Angehörigen

Der Trauergottesdienst mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 29.03.2019, 13.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

*Du hast gesorgt, Du hast geschafft,  
bis Dir die Krankheit nahm die Kraft.  
Schlicht und einfach war Dein Leben,  
treu und fleißig Deine Hand,  
immer helfend für die Deinen,  
ruhe sanft und habe Dank.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, unserem Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa und Bruder, Herrn



## Bernd Eisold

\*18.12.1946 †17.03.2019

In stillem Gedenken  
Ehefrau Helgina  
Kinder Stefan und Annetkatrin  
mit Familien  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Samstag, dem 06.04.2019, 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.

## Herzlichen Dank

sagen wir allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten, ihre Anteilnahme in vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten und gemeinsam mit uns von meinem lieben Mann, meinem guten Vater, Schwiegervater und Opa, Herrn



## Wolfgang Meye

Abschied nahmen.  
Unser Dank gilt auch dem Trauerredner Herrn Stephan.

In Liebe und Dankbarkeit  
Deine Christa  
Dein Sohn Markus mit Familie



## 800 Jahre Radeberg Geburtstagsgeschenke Eine Stadt und „ihr“ Bischof

Wussten Sie, liebe Leser unserer „Radeberger Heimatzeitung“ eigentlich, dass aus unserer Stadt Radeberg ein Bischof hervorgegangen ist? Bisher vermutlich größtenteils nicht, oder? Denn das Kurzporträt über „unsere“ Bischof Joachim Reinelt, der in der vorigen Woche in unserer Jubiläumsbeilage „800 Jahre Radeberg“ als herausragende Persönlichkeit des 20./21. Jahrhunderts kurz vorgestellt wurde, löste einen regelrechten Anrufsturm des Interesses aus – man wollte es einfach nicht glauben: Aus unseren Reihen ging ein Bischof hervor?

Ja, genau so ist es! Es ist nicht ungewöhnlich, dass Historiker immer wieder viel und gern, und natürlich auch durchaus berechtigt, über die Historie der Stadt und historisch berühmte Söhne und Töchter berichten, aber dabei zumeist ganz vergessen, dass auch die jüngere Geschichte ihre Überraschungen für uns bereithält. In diesem Jahr 2019 wird das besonders deutlich. Denn die vermutete 800-jährige Geschichte unserer Stadt Radeberg ist seit dem Mittelalter eng mit dem Bistum Meißen verbunden. Das Jubiläumsjahr 2019 ist für Radeberg der Anlass, sich zweier Bischöfe zu erinnern, die für die Stadt sehr bedeutend sind:

Zum einen Bischof Bruno II. von Porstendorf (im Amt 1209-1228) des Bistums Meißen, als Vertreter der Geschichte des Mittelalters, zum anderen Bischof Joachim Reinelt (\*1936) des Bistums Dresden-Meißen als Vertreter der jüngeren Geschichte und Gegenwart.

Im Jahr 1219, vor 800 Jahren, ließ der damalige Bischof Bruno II. auf einer Urkunde einen Zeugen namens „Radebergk“ verzeichnen. Dieser Eintrag ist in diesem Jahr 2019 der Anlass zum Feiern der 800-jährigen Ersterwähnung dieses Namens.

Im Jahr 1989, vor 30 Jahren, durchbrach der damalige Bischof des Bistums Dresden Meißen, Joachim Reinelt, alle Tabus seiner Zeit und setzte sich nicht nur mit aufrüttelnden Worten, sondern auch mit Taten für einen gewaltfreien Verlauf der Friedlichen Revolution in Sachsen ein. Dieser 30. Jahrestag der Friedlichen Revolution wird in diesem Jahr 2019 in ganz Deutschland begangen werden und weit mehr als nur geschichtliche Erinnerungen auslösen.

Zwei Bischöfe, zwei unterschiedliche Epochen und zwei Ereignisse, die auch für die Stadt Radeberg von großer Bedeutung sind. Die Stadt Radeberg kann sehr stolz auf „ihren Bischof Joachim Reinelt“ sein, der zwar nicht in Radeberg geboren wurde, aber viele Jahre seiner Kindheit und Jugend in Radeberg verbrachte und an die er sich nach eigenen Aussagen, als seine zweite Heimat, gern zurückerinnert.

Er kam, nach einer regelrechten Odyssee, als 10-jähriger mit seinen Eltern und drei weiteren Geschwistern, 1945 nach Radeberg. Dieses Schicksal, das die Familie als Kriegsvertriebene erlebte, die fürchterlichen Wohn- und Lebensverhältnisse in den Nachkriegsjahren, der frühe Tod des Vaters, wodurch Joachim Reinelt kaum noch Kind sein konnte, sondern wie viele seiner Altersgenossen in den verwaisten Familien plötzlich „Männerarbeit“ übernehmen musste, hat ihn und auch sein Wachstum für die Note der Welt für das weitere Leben geprägt. Nicht wegschauen, das wurde einer seiner Leitgedanken.

Halt und Unterstützung fand die Familie in ihrer Notsituation vor allem in der Radeberger Katholischen Pfarrgemeinde „St. Laurentius“. Ihr fühlt sich Bischof Joachim Reinelt bis heute eng verbunden. Sein weiterer Lebensweg,



Joachim Reinelt, der Radeberger Abiturient, 1954

seine Lebensstationen nach dem erfolgreich abgeschlossenen Abitur an der Oberschule in Radeberg und dem sich anschließenden 6-jährigen Theologiestudium, sind bemerkenswert. Er wurde nicht nur Geistlicher seiner Kirche und seiner Glaubensrichtung, er sah seine Berufung nicht nur in Amt und Seelsorge, sondern Bischof Joachim Reinelt sah und sieht auch heute noch seine Bestimmung immer wieder in einem „wachen und parteiübergreifenden Menschenamt“, für alle Menschen, egal welcher Konfession oder ideologischen Überzeugung diese angehören. Man kann ihn durchaus als Politiker im allerbesten Sinne sehen, als einen Politiker zwischen den verschiedenen Glaubenswelten, der durchaus weiß, dass der Ursprung allen Wollens, im guten Glauben für eine gute Sache einzustehen, zumeist trotz unterschiedlicher Ansichten einem gemeinsamen Grundbedürfnis entspricht – nur die Wege zum Ziel verlaufen dann anders, und manchmal auch nicht geradlinig...

Wer sich mit dem interessanten Lebensweg des Bischofs Joachim Reinelt auseinanderzusetzen, findet einen sehr klugen, weltoffenen und auch durchaus kämpferischen Menschen hinter dem hohen Amt, das er bekleidet. Seine Persönlichkeit ist beeindruckend. Hervorzuheben sind die Aktionen, die aus seiner Sicht stets als ganz selbstverständlich angesehen werden sollten, da sie notwendig waren: Sein persönlicher Einsatz 1989 für die Menschen zur Zeit der Wende, das Öffnen der Dresdner Kathedrale als sicheren Begegnungs- und Versammlungsort in einer Zeit, in der keiner wusste, wie diese Revolution 1989 wirklich ausgeht, oder sein spontaner, persönlicher Einsatz vor Ort auf dem Dresdner Hauptbahnhof bei der Durchfahrt der Flüchtlingszüge von der Prager Botschaft nach Westdeutschland, um durch seine Anwesenheit schlimmste Ausschreitungen zu verhindern. All das ist für ihn ganz selbstverständliche Christenpflicht und Menschenpflicht.

Der Mensch hinter dem Amt – das ist wohl das Bemerkenswerteste an ihm. Etwas, das bei pflichtbewussten Menschen nie aufhört, wenn man an seine aufrüttelnden Worte und den Aufbruch seiner Kirche denkt: „Mischt Euch ein!“

Für Bischof Joachim Reinelt ist das nie nur Lippenbekenntnis gewesen, sondern Teil seiner Lebensmaxime. Große Anerkennung für seine Haltung empfindet er nicht nur bei seinen zahlreichen Papstaudienzen und persönlichen Einladungen durch den Heiligen Vater in Rom, sondern auch von den Politikern der Bundesrepublik nach der Wiedervereinigung Deutschlands. Bischof Joachim Reinelt hat Geschichte maßgeblich mitgeschrieben!

Die Redaktion „Radeberger Heimatzeitung“ hofft, Sie mit diesem kurzen Einblick neugierig auf den umfangreicheren Artikel zu Bischof Joachim Reinelt gemacht zu haben?

Wenn ja, dann sollten Sie sich unbedingt den Termin im Schloss Klippenstein am 23. Mai 2019, 18 Uhr, vormerken. An diesem Abend wird die neueste Broschüre der „Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte“ Heft 17, mit weiteren interessanten Beiträgen präsentiert und verkauft werden.

Text: Red., Bilder: Sammlg. Schönfuß/Archiv Bischof em. Joachim Reinelt



Bischof Joachim Reinelt, Bistum Dresden-Meißen

## Ein Viertel der Mitglieder sind im Ehrenamt tätig

Bericht von der Jahreshauptversammlung des Seniorentreffs

Im kommenden Jahr wird es drei Ereignisse geben, die die Mitglieder des Seniorentreffs der Volkssolidarität Radeberg – Süd e. V. betreffen. Der Verein feiert das 30. Jubiläum seiner Gründung, die Volkssolidarität geht in das 75. Jahr ihrer Existenz und im genannten Verein stehen satzungsgemäß Vorstandswahlen an. Gerade Letzteres wird zu einem Wechsel führen, da einige Vorstandsmitglieder im Bereich des 80. Lebensjahrs angekommen sind. Auf diese Schwerpunkte machte der Vereinsvorsitzende Götz-Wolfgang Unger auf der diesjährigen Jahreshauptversammlung in seinem Schlusswort aufmerksam.

Doch bevor diese Aufgaben anstehen, sind zunächst die über 250 Veranstaltungen im laufenden Jahr zu meistern. In seinem Rechenschaftsbericht ließ der Vorsitzende erst einmal das Jahr 2018 Revue passieren. Obwohl 289 Veranstaltungen mit fast 3.700 Besuchern in Radeberg stattfanden, gab es auch rückläufige Tendenzen. Kritisch ist dabei die Situation zu den Quartalsgeburtstagsfeiern, an der nur noch etwa ein Drittel der eingeladenen Mitglieder teilnehmen. Auch beide Großveranstaltungen, „Rosen für die Frauen“ als öffentliche Frauentags-Veranstaltung und die Weihnachtfeier zeigen in der Teilnahme rückläufige Tendenzen. Hier sind auf jeden Fall neue Ideen gefragt, so der Vorsitzende. Anders hingegen die fünf Veranstaltungen im Sommergarten am Flügelweg. Hier konnten mehr Gäste als 2017 begrüßt werden. Wandergruppe, Tischtennis, Seniorengymnastik, Kreativzirkel, Zeichenzirkel, Geschichtsnachmittag und Kegelmanipulation, das Angebot ist nach wie vor noch vielfältig. Aber auch hier ist die Überalterung als Tendenz nicht zu übersehen. Einige Ergebnisse der Interessengruppen erlangten Aufmerksamkeit über den Verein hinaus. So fertigten die Frauen des Handarbeitszirkels 85 Paar Babyschuhe für eine entsprechende Aktion des Landkreises. Und der Zeichenzirkel stellt aktuell seine Ergebnisse im Seniorentreff der Begegnungssstätte „Am Heiderand“ aus.

Zwei langjährig aktive Posten wurde nach dem Bericht zu den Finanzen und zum Revisionsbericht gedankt. Zum Einen dem Ehrenvorsitzenden Klaus Friedrich, der sich zuletzt noch um die Kegelgruppe und die Geburtstagsfeiern kümmerte. Und zum Anderen Jochen Lange, der vor allem mit vielen ehrenamtlichen Stunden die Geschehnisse des Sommergartens leitete. Hier kam es zu einer symbolischen Handlung. Jochen Lange überreichte dem neuen Verantwortlichen für den Sommergarten, Steffen Krohn, die Schlüssel zum Garten. Die Jahreshauptversammlung des Jahres 2018 stellte auf jeden Fall sicher, dass die Seniorenarbeit auch in den Zukunft in der Südvorstadt ihre Heimat haben wird. Die Ehrenamtlichen des Vereins werden auch weiterhin ihren Beitrag dazu leisten.

H.-W. Gebauer

## Einrichtung eines Börsenstammtisches in der Langebrücker „Post“ für interessierte Bürger

Deutschland gehört weltweit zu den Ländern mit der höchsten Steuer- und Abgabenlast, mit den höchsten Energiepreisen und der geringsten Rentenerwartung. Eine Altersvorsorge und ein Vermögensaufbau ist für breite Kreise der Bevölkerung mit den herkömmlichen Methoden (Sparbuch, Lebensversicherung) auch infolge der 0-Zinspolitik der EZB zur Eurorettung nicht zielführend. Eine Änderung der Finanz- und Ausgabenpolitik des Staates ist auch wegen der im Rahmen des Migrationspaktes festgeschriebenen Verpflichtungen und der Planung höherer Rüstungsausgaben nicht zu erwarten.

Die weltweit vorhandenen Pensionsfonds (USA, Schweden u.v.m.), sowie die milliardenschweren Staatsfonds (Norwegen, Abu Dhabi, China, Singapur, Katar u.v.m.) investieren überwiegend in renditestarke, internationale Unternehmensbeteiligungen mit ausgezeichneten Ergebnissen. Zur Schließung der Rentenlücke führt deshalb in Deutschland kein Weg an einem kapitalgedeckten Anlagemodell vorbei.

Wer hat Interesse an einem diesbezüglichen zwanglosen Fachgespräch über die Chancen und Möglichkeiten der Börse?

Wir wollen am Dienstag, den 2. April 2019, 19.00 Uhr im Langebrücker Restaurant „Post“ einen Versuch wagen! Ein jeder an dieser Thematik interessierte Bürger ist mit seinen Fragen und vielleicht Erfahrungen herzlich willkommen.

Rainer Korf

# Langebrücker Nachrichten

## Zwei erfreuliche Sanierungsprojekte und eine aktuelle Problemstelle

Die „Langebrücker Nachrichten“ haben sich zum Thema Bauarbeiten in der Ortschaft umgesehen

VON SYLVIA GEBAUER

Die Winterpause ist vorbei, der Frühling hat begonnen. Bedingt durch das günstige Bauwetter laufen hier und da Bauarbeiten an. Zwei erfreuliche Projekte und eine Problemstelle haben die „Langebrücker Nachrichten“ beim Rundgang durch die Ortschaft ausgemacht. Eine kurze Überblick:

### Projekt 1: Erste Erdarbeiten am künftigen Kinderzentrum

Endlich einmal gute Nachrichten von der Baustelle in der Friedrich-Wolf-Straße 7, wo bekanntlich das Langebrücker Kinderzentrum errichtet werden soll. Nach monatelangem Stillstand, bedingt durch die Insolvenz der beauftragten Baufirma, wurde in der vergangenen Woche die Baustelle eingerichtet. Der Bürgermeister für Bildung und Jugend, Detlef Vorjohann, hatte dies beim Jahresempfang der Ortschaft verkündet. Hier sprach er auch von einem Kran, der vor Ort benötigt wird, das ist bis Redaktionsschluss der „Langebrücker Nachrichten“ jedoch noch nicht erfolgt. Die Firma „Krause & Co Hoch-Tief- und Anlagenbau GmbH“ stellte den Baucontainer auf. Zudem zeugen ein Bagger samt Erdaufschüttungen davon, dass bereits mit Tiefbauarbeiten begonnen wurde. Nun hoffen die Langebrücker, dass es zu keinen weiteren Verzögerungen kommt. Im Rahmen des Jahresempfanges der Ortschaft nannte Ortsvorsteher Christian Hartmann (CDU) einen Zeitraum für eine möglichen Eröffnung des Hauses. Demnach könnte das Kinderzentrum im zweiten Quartal 2020 - also zwischen

April und Juni - eingeweiht werden. Vor Ort wird ein Kinderzentrum errichtet, in dem künftig insgesamt 249 Kinder - 45 in der Krippe, 92 im Kindergarten und 112 im Hort - betreut werden. Damit werden Platzprobleme gelöst, denn in der Friedrich-Wolf-Grundschule werden Klassenräume am Nachmittag für die Hortbetreuung genutzt. Die Gesamtkosten für das Projekt wurden auf 5,3 Millionen Euro taxiert.

### Projekt 2: Erste Gehwegsanierung in diesem Jahr durch die Ortschaft

Auch in diesem Jahr wird weiter in die Gehwegsanierung investiert. Aktuell laufen die Bauarbeiten auf der linken Seite der Jakob-Weinheimer-Straße, genauer im Abschnitt zwischen Dresdener und Nicodestraße. Investiert werden hier insgesamt rund 120.000 Euro, denn auf beiden Seiten wird die Maßnahme, zwischen Dresdner und Albert-Richter-Straße, durchgeführt. Als Fertigstellungstermin ist der April für den ersten Bauabschnitt genannt.

Bereits in der Januarsitzung des Ortschaftsrates hatte Ortsvorsteher Christian Hartmann über das diesjährige Sanierungsprogramm in puncto Gehweg gesprochen. Auf der Agenda stehen folgende Straßen: Beethovenstraße (Gehbahnbefestigung zwischen Wiesenweg und Bergerstraße unter Mitwirkung der DREWAG), Bergerstraße (Gehbahnbefestigung westlich, Mitwirkungsleistung durch DREWAG und beim Kabelverlegen für das Internet), Steinweg (Gehbahnprofilierung zwischen Bruhmstraße und Moritzstraße durch den kommunalen Bauhof), Badstraße (Geh- und Fahrrad zwischen Schillerplatz und Goethestraße) und Rissebehandlung nach Notwendigkeit auf verschiedenen Fahrbahnen, so beispielsweise in der Liegauer Straße ortsauswärts.



Am Kinderzentrum haben Tiefbauarbeiten begonnen. FOTOS: Gebauer

### Problemstelle: Ausgefahrener Randstreifen als Folge der Sanierung

Die erfolgte Sanierung des Fußwegs zwischen Beethoven- und Weißiger Straße im vergangenen Jahr führte unter anderem zu einem höheren Bord. Erfreulich ist die Sanierung auf der einen Seite, doch auf der anderen hat das Ganze auch einen negativen Nebeneffekt. Vor allem der unbefestigte Randstreifen auf der rechten Seite wird immer mehr in Anspruch genommen. Die Folge: ein ausgefahrener Randstreifen mit teilweise tiefen Schlaglöchern. Hier muss unbedingt etwas passieren, denn damit ist der Weg besonders für die Heimbewohner in den nahen Wald praktisch unpassierbar.



Der rechte Randstreifen der Radeberger Straße ist ausgefahren.



Aktuell läuft die Sanierung auf der Jakob-Weinheimer-Straße.

### Aus den Vereinen

#### Konzert und Ideenfindung zur Todestage

Zum Frühlingskonzert lädt der Nicodéchor Langebrück für Sonnabend, den 13. April, in das Bürgerhaus Langebrück ein. Der Nachmittag wird nicht alleine bestritten, sondern als Gäste werden die Chormitglieder des Heidenauer Singekreises erwartet. Die Veranstaltung beginnt um 16 Uhr, der Eintritt ist frei. Im Zuge der kürzlich durchgeführten Jahreshauptversammlung wurde angeregt, in diesem Jahr den 4. Oktober zu gestalten. Bekanntlich ist der Namensgeber des Chores, Jean Louis Nicodé, am 4. Oktober 1919 verstorben. Damit jährt sich sein Todestag zum 100. Mal. Hierzu sind die Mitglieder nun bei der Ideenfindung, wie dieser Gedenktag gestaltet werden könnte.



Die Gedenktafel am Grundstück Nicodéstraße 11 erinnert an den berühmten Komponisten und zugleich an den Namensgeber des Langebrücker Chores. FOTO: Gebauer

#### Gelungener Auftakt und nächster Romméabend für Interessierte

Den am 17. März ausgetragenen ersten Spieltag „25 Jahre Turnierrommé in Langebrück“ gewann nach zwei Serien a 20 Spielen der Dresdener Dieter Gierschke mit 546 Punkten. Platz 2 und 3 blieben in Langebrück. Hans-Werner Gebauer erreichte 500 Spielpunkte, Martina Gebauer 483 Punkte. Das für alle Interessenten offene Turnier fand im Gasthof Hermsdorf statt. Der nächste Spieltag ist Sonntag, 30. Juni. Wer sich im Vorfeld mit den gespielten Regeln vertraut machen will, kann bereits am Freitag, dem 5. April, im Café des Langebrücker Bürgerhauses vorbeischauen. Denn um 19 Uhr beginnt der nächste Romméabend. Das Turnier ist offen für alle Interessenten. Neueinsteiger werden in die Spielregeln eingewiesen. Es wird nach der Romméordnung des Deutschen Skatverbandes (DSKV) gespielt.

## Sport im Rödertal

SV Liegau-Augustusbad 1951 e.V.  
Spielergebnisse aus dem Jugendbereich

F-Jugend:	
SV Laubusch Seenlandkicker – SV Liegau-Aug. 1	6:3
SV Liegau-Aug. 2 – SpG Ottendorf 2 / Hermsdorf	0:5
E-Jugend:	
SV Liegau-Aug. 1 – FV Ottendorf-Okrilla	1:4
SV Liegau-Aug. 2 – SV Aufbau Deutschbaselitz	2:4
SC 1911 Großr. 2 – SpG Liegau-Aug. 3/ SV Einheit	3:7
D-Jugend:	
SV Liegau-Augustusbad 2 – SV Liegau-Aug. 1	1:6
B-Jugend:	
Arnsdorfer FV – SV Liegau-Augustusbad	9:2

### RSV Abteilung Handball informiert

Vorschau 30. März 2019 - am kommenden Wochenende ist nun schon bereits der vorletzte Heimspieltag für die RSV-Handballabteilung auf dem Plan. Ja – richtig gelesen, die Saison neigt sich dem Ende zu. Also gleich nochmal mit Kind und Kegel ab in die Sporthalle Berufsschulzentrum Radeberg. 13.00 Uhr macht die SG Radeberg/Königsbrück den Auftakt in der Kreisliga Männer. Gegner ist dabei der TSV Ohorn, im Lokalderby will die Heimmannschaft die Punkte in Radeberg behalten. Danach macht die 2. Männermannschaft

in der Bezirksliga weiter. Zu Gast ist der SV Obergurig, welche in der Tabelle deutlich hinter der RSV-Reserve stehen. Ein Heimsieg sollte also für die junge Truppe von Coach Skawran möglich sein. Im Anschluss kommt es in der Verbandsliga Ost zum Duell der 1. RSV-Männer gegen den HSV Weinböhla. Die Gäste stehen fast aufsteiger in der Sachsenliga fest und haben 6 Punkte Vorsprung auf den 2. Platz. Doch die Männer von Coach Mathias Gnädig wollen an ihre Leistung der Rückrunde anschließen und sich für die Niederlage gegen Hartha rehabilitieren. Den Abschluss des Tages macht die Frauenmannschaft 19.00 Uhr mit der Begegnung gegen den HV Chemnitz II. Die RSV-Mädels wollen erneut versuchen, die ersten Punkte zu erkämpfen. Dafür ist es nötig, mit wenig Fehlern und großem Ehrgeiz eine Einheit zu bilden.

Natürlich freuen sich alle Mannschaften über die Unterstützung von den Rängen. Alle Handballfans, Freunde, Familien sind gern gesehen in der BSZ-Sporthalle!

**Die Ansetzungen im Überblick:**  
9.30 Uhr – Bezirksliga Mitte, weibliche D-Jugend:  
SG Rödertal/Radeberg II – VfL Meißen II  
10.30 Uhr – Bezirksliga Mitte, weibliche D-Jugend:  
SG Rödertal/Radeberg II – HC Großenhain  
13.00 Uhr – Kreisliga Männer:  
SG Radeberg/Königsbrück – TSV Ohorn 1865  
15.00 Uhr – Bezirksliga Männer:  
Radeberger SV II. – SV Obergurig  
17.00 Uhr – Verbandsliga Männer:  
Radeberger SV – HSV Weinböhla  
19.00 Uhr – Sachsenliga Frauen:  
Radeberger SV – HV Chemnitz II  
Alle Spiele finden in der Sporthalle Berufsschulzentrum Radeberg (Robert-Blum-Weg, Radeberg) statt.

### RSV Abteilung Fußball informiert

Spielergebnisse	
F3-Junioren	RSV 3 : Dresdner SSV 2 0 : 1
E2-Junioren	RSV 2 : Dresdner SC 4 0 : 1
D-Junioren	FV B/W Zschachwitz : RSV 10 : 4
C-Junioren	SpG Hellerau / Rähnitz : RSV 0 : 6
B-Juniorinnen	Thonberger SC 1 02/06 : RSV 02/06 0 : 1
Alte Herren	RSV : SG Gebergrund Goppeln 5 : 4
1. Männer	SpVgg. Dresden-Löbtau : RSV 2 : 1
F2-Junioren	RSV 2 : TSV Cossebaude 2 1 : 0
F-Junioren	RSV : SV Eintracht Dobritz 1 : 0
E-Junioren	VfB Hellerau-Klotzsche : RSV 1 : 0
1. Frauen	RSV : FSV Lokomotive Dresden 3 : 4
2. Männer	FC Dresden : RSV 2 5 : 0
Spielvorschau	
Sa, 30.03.2019, 08:45 Uhr	
E2-Junioren	SSV Turbine Dresden 4 : RSV 2
Sa, 30.03.2019, 09:00 Uhr	
E-Junioren	RSV : Dresdner SC 3
Sa, 30.03.2019, 10:30 Uhr	
B-Juniorinnen	RSV 02/06 : Hainsberger SV 02/06
Sa, 30.03.2019, 12:30 Uhr	
2. Männer	RSV 2 : SG Motor DD-Trachenberge
Sa, 30.03.2019, 13:00 Uhr	
F3-Junioren	USV TU Dresden : RSV 3
Sa, 30.03.2019, 13:30 Uhr	
F-Junioren	SC Borea Dresden 3 : RSV
Sa, 30.03.2019, 14:00 Uhr	
Alte Herren	SpVgg. Dresden-Löbtau : RSV
So, 31.03.2019, 10:30 Uhr	
1. Männer	RSV : SV Helios 24 Dresden
So, 31.03.2019, 10:30 Uhr	
B-Juniorinnen	RSV : SpG Turbine Dresden / Borea 3
So, 31.03.2019, 13:00 Uhr	
1. Frauen	SpG Großnaundorf/Bischofswerda 2 : RSV

### CrashCe-„Die Frostenbeulen“ holen den Titel des 7. Firmencups des SV Einheit Radeberg

Am 24.03.2019 trafen sich sieben Firmen aus Radeberg und Umgebung zum 7. Radeberger Firmencup. Es war ein reges Treiben in der BSZ-Halle am Robert-Blum-Weg zu beobachten. Gespielt wurde Jeder gegen Jeden. Bereits nach den ersten Spielen zeigte sich ein klarer Favorit. „Die Frostenbeulen“ setzten sich an die Spitze. Mit nur einem Punkt weniger landete das Karosieriewerk Dresden auf Platz zwei. Punktgleich und mit der gleichen Tordifferenz folgte die Mannschaft der Brauerei die „Radeberger Goldkappen“. Nur durch den direkten Vergleich mussten die Goldkappen auf Platz drei weichen. Danach folgte die Arztpraxis Reinhardt mit elf



Punkten. Die Plätze fünf, sechs und sieben gingen an die Deutsche Post, das Epilepsiezentrum Kleinwachau und der Mietzsch GmbH. Thomas Borkenfeld von der Mannschaft des KWD wurde bester Torschütze. Der SV Einheit Radeberg dankt allen teilnehmenden Firmen für einen spannenden Turniervorlauf sowie dem Sponsor toom Baumarkt für die Unterstützung. Wir freuen uns schon auf den 08. Radeberger Firmencup, so Caroline Nell, zuständig für die Turnierleitung des Firmencups. **Caroline Nell, SV Einheit**

**vital**sanitätshaus  
Orthopädie- und Reha-technik Dresden

## Komfort-Schuhstage

2. und 4. April 2019

- Präsentation der aktuellen Schuhkollektion
- NEU: fußgerechte und einlagenfähige Kinderschuhe
- Empfehlungen zu Ihrer Fußgesundheit



Wir beraten Sie gern.

<b>4. April 2019</b> 01454 Radeberg Badstraße 17 / Ärztehaus Telefon 03528 411111 Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8:30 bis 18:30 Uhr	<b>2. April 2019</b> 01109 Dresden Königsbrücker Landstraße 98 Telefon 0351 4430425 Öffnungszeiten: Mo, Di, Do 8 bis 17:30 Uhr Mi und Fr 8 bis 14 Uhr
---	---

www.ord.de

## REUSCHER HÖRSYSTEME

Badstraße 17 • 01454 Radeberg

### Hörgeräteberatung

Herstellerunabhängig & neutral

Tel. 03528 / 44 19 31  
Bitte Terminvereinbarung

Auch in Ihrer Nähe

### Einstiegsklasse

- Nulltarif ab 10,- € gesetzl. Zuzahlung

### Mittelklasse

- Acculadung, nie mehr Batterien
- Bluetoothfähig
- alle Bauformen
- TV-Adapter

### Oberklasse

- Speech Focus 360°
- Richtwirkung Plus
- Focus individuell
- HD-Musik
- Echo Shield möglich

## 6. Fußballcamp 2019

Nach den großen Erfolgen des TSV Wachau gibt es nun schon 2019 die 6. Auflage des beliebten Fußballcamps.

Ein besonderes Highlight, wird mit Sicherheit das 3-tägige Fußballcamp des TSV Wachau sein. Jungs und Mädchen im Alter von 5-15 Jahren haben vom

**21. Juni bis 23. Juni 2019 (Freitag bis Sonntag)**

die Möglichkeit, auf der Sportanlage in Wachau, Am Sportpl. 1, 01454 Wachau mit viel Spaß Fußball zu spielen und viele Tipps und Tricks mit nach Hause zu nehmen. An jedem Tag erwarten die Teilnehmer spannende Wettbewerbe, die am Abend vorberauschernd Zuschauerlust mit einem Finale enden. Am letzten Tag fordern die Kinder dann die Eltern zum großen TSV Battle, bei dem auch in diesem Jahr kaum ein Auge trocken bleiben wird.

Der zweite Tag steht ganz im Zeichen der Keeper, während die Spieler ihre Übungen durchlaufen, können die angemeldeten Torspieler den ganzen Tag ein spezielles Torwarttraining der Extraklasse genießen. Auch die Torhüter treten am Ende zum großen Keeper-Duell an. Wer nur am Torwarttraining teilnehmen möchte, kann sich auch nur für diesen Tag anmelden.

Für Fragen und Anmeldungen steht Jugendleiter Klaus Benik als Ansprechpartner beim TSV Wachau unter 0173-3550142 zur Verfügung oder auch online unter: [www.FTVSH.de](http://www.FTVSH.de) – Anmeldung Fußballcamps

Unterstützt wird das Jugend-Fußballcamp durch Autohaus Pletzsch, Trockenbau Falk Müller und EUROVIA

## Stress ade: Die richtige Kombination aus Bewegung, Entspannung und Ernährung

Volle Terminpläne, besondere Events, neue Herausforderungen oder unerwartete Ereignisse im Arbeits- und Privatleben führen oft zu Stress. Wer einen Weg findet, mit diesem langfristig richtig umzugehen, kann gesundheitliche Folgen vermeiden. „Die Kombination aus Bewegung, Entspannung und einer ausgewogenen, abwechslungsreichen Ernährung hilft dabei, mit Stress positiv umzugehen, ihn abzubauen und gesund zu bleiben“, sagt Dr. Annette Neubert, Ernährungswissenschaftlerin im Nestlé Ernährungsstudio.

### Stress hat gute Seiten - aber nicht auf Dauer

Stress ist als Reaktion des Körpers auf Gefahren oder Überlastungen lebensnotwendig. So schüttet der Körper in Stresssituationen, wie zum Beispiel Bedrohungen, sozialen Spannungen oder Lärm, Stresshormone aus. Diese steigern den Blutdruck und die Muskelspannung nimmt zu. Außerdem wird Energie freigesetzt, um wie zu Urzeiten instinktiv flüchten oder sich wehren zu können. Durch körperliche Aktivität baut der Körper Stresshormone ab, wohingegen die Konzentration an Stresshormonen im Blut bei Inaktivität erhöht bleibt. Bei Dauerstress wird das Hormon Cortisol ausgeschüttet, das langfristig die Nerven und das körperliche Gleichgewicht stört. Daher sind ausreichend Bewegung, regelmäßige Entspannung und eine vielseitige und ausgewogene Ernährung bei Stress wichtig.

### Vitamine und Mineralstoffe gegen Stress

Wer sich ausgewogen und abwechslungsreich ernährt, verzehrt viel Gemüse, Obst, Hülsenfrüchte, Nüsse, Milch- und Milchprodukte sowie Getreideprodukte – bevorzugt Vollkornernzeugnisse. Werden diese Lebensmittel in die tägliche Ernährung eingebaut, erhält der Körper ausreichend Vitamine und Mineralstoffe. „Die bedarfsgerechte Zufuhr an Vitaminen und Mineralstoffen kann dabei helfen, Stress zu bewältigen oder ihm auch entgegenzuwirken“, erklärt Dr. Annette Neubert. „So tragen B-Vitamine zu einer normalen Funktion des Energiestoffwechsels und des Nervensystems bei. Vitamin C und E sind ebenfalls wichtig. Sie spielen eine tragende Rolle dabei, die Zellen vor oxidativem Stress zu schützen. Die Mineralstoffe Magnesium und Calcium sind relevant für die Nervenfunktion. Ebenso Kalium, welches auch noch zur Aufrechterhaltung eines normalen Blutdrucks beiträgt.“



### Gute Laune - hausgemacht

Serotonin wird auch als „Gute-Laune-Hormon“ bezeichnet. Je mehr Serotonin im Gehirn vorhanden ist, desto stärker ist das Gefühl von Ausgeglichenheit und Entspannung. Allerdings kann das Serotonin aus der Nahrung die Blut-Hirn-Schranke nicht passieren, anders die Aminosäure Tryptophan. „Damit Tryptophan als wichtiger Baustein des Serotonins ins Gehirn gelangen kann und für die Serotoninbildung zur Verfügung steht, kommt es auf das richtige Verhältnis von Nährstoffen an. Die Aminosäure selbst ist in eiweißreichen Lebensmitteln wie Käse, Quark, Geflügel, magerem Fleisch, Fisch und Hülsenfrüchten enthalten. Aber auch die Kohlenhydratzufuhr ist entscheidend. Denn es wird vermutet, dass eine erhöhte

Zufuhr an Kohlenhydraten bei gleichzeitiger Begrenzung der Proteinzufuhr den Transport des Tryptophans fördert“, so Dr. Annette Neubert. „Vermeintlich stimmungsfördernde Lebensmittel wie Schokolade oder Kakao liefern zwar Kohlenhydrate in Form von einfachen Zuckern. Jedoch stehen bei Süßigkeiten und ähnlichen Lebensmitteln vor allem die Erwartungshaltung und der bewusste Genuss im Vordergrund, die das Belohnungssystem aktivieren. Daher ist ab und zu auch mal ein bisschen Schokolade oder eine Tasse Kakao erlaubt.“ Generell sind Kohlenhydrate aus Vollkornbrot und -nudeln, Naturreis und Cerealien, aber auch aus Gemüse, Hülsenfrüchten und Obst zu bevorzugen. Denn sie gelangen langsamer ins Blut und liefern über einen längeren Zeitraum Energie.

### Tipps gegen Stress

- Ausreichend Bewegung im Alltag oder in der Freizeit fördert die Entspannung. Wer morgens ein Stück zu Fuß geht, mit dem Fahrrad zur Arbeit fährt oder sich in der Mittagspause bewegt, baut Stress ab. Nach der Arbeit kann die Anspannung des Tages mit sportlichen Aktivitäten wie Joggen, Schwimmen oder Radfahren abgeschüttelt werden. Zudem helfen diese Tipps, Stress im Alltag zu reduzieren:
- Prioritäten setzen: Klare Ziele formulieren und sich auf das Wesentliche konzentrieren.
  - Eines nach dem anderen erledigen: Das Wichtigste und vielleicht das Schwierigste zuerst angehen – erst danach die nächste Aufgabe beginnen.
  - Aufgabenliste: Am Abend die Aufgaben für den kommenden Tag aufschreiben und strukturieren.
  - Bewusst entspannen: Entspannungstechniken wie Progressive Muskelentspannung, Yoga oder Autogenes Training in den Alltag integrieren.

Pressemittelung Life Science Communications GmbH  
Foto: „korsarid - fotolia/Nestlé Ernährungsstudio

## Experten informieren Tipp der Woche: Können Tiere erben?

Choupette, die Katze von Karl Lagerfeld, hat schon immer für Schlagzeilen gesorgt. Jetzt hat der Modediz ihr angeblich große Teile seines Vermögens vererbt. Auch in Deutschland kommt es immer wieder vor, dass Tierhalter ihre Lieblinge als Erben einsetzen wollen.

Aber: Eine Erbschaft bringt sowohl Rechte als auch Pflichten mit sich. Erben kann daher nur, wer rechtsfähig ist. Das trifft auf natürliche oder juristische Personen zu – also Menschen oder bestimmte Organisationen und Unternehmen wie eine GmbH, einen eingetragenen Verein oder eine Gemeinde. Tiere gelten zwar nicht als Sachen, werden aber rechtlich so behandelt (§ 90a Bürgerliches Gesetzbuch). Sie sind daher nicht rechtsfähig und können nicht erben. Der Versuch, ein Haustier als Erbe einzusetzen, wäre also unwirksam. Es käme die gesetzliche Erbfolge zum Tragen.



Trotzdem gibt es Möglichkeiten, für ein Haustier Vorsorge zu treffen. So kann der Besitzer per Testament eine Person zum Alleinerben bestimmen und ihr auferlegen, sich um das Tier zu kümmern. Er kann dabei genau festlegen, was er erwartet. Damit der Erbe diese Auflagen auch erfüllt, kann der Erblasser einen Testamentvollstrecker einsetzen und Sanktionen festlegen. Eine weitere Möglichkeit ist es, neben dem Erben eine Person zu benennen, die das Tier pflegen soll. Der Erbe muss dieser Person dann eine monatliche Vergütung zahlen. Wohlhabende Tierfreunde können auch eine Stiftung einrichten, die das Geld erbt und damit den Unterhalt für das Tier zahlt. Hier ist dann aber genau festzulegen, was nach dem Ableben des Tieres mit dem übrigen Geld passiert. Das gilt übrigens auch in Frankreich - Choupettes Heimat. **Quelle: ERGO Group**

**Öffentliche Stellenausschreibung**  
Die Grundschule Liegau-Augustabettell beteiligt sich als eine von 17 sachsenweit ausgewählten Grundschulen an der „Pilotphase an Grundschulen zum grundsätzlichen Verzicht auf die Feststellung möglichen sonderpädagogischen Förderbedarfes für die Förderschwerpunkte Lernen sowie emotionale und soziale Entwicklung bereits vor der Einschulung oder in Klassenstufe 1“. Diese Erprobungsphase dauert bis Ende des Schuljahres 2022/2023. Damit geht die Einrichtung einen weiteren wichtigen Schritt auf dem Weg zu einem inklusiven Schulsystem.

Wir suchen für diese anspruchsvolle Aufgabe eine Verstärkung für unser Team als **Assistenzkraft für den Anfangsunterricht (m/w/d)**.

Es handelt sich um eine befristete Stelle für den Zeitraum vom **01.08.2019 bis 31.07.2023** mit einer wöchentlichen Arbeitszeit von 20 Stunden.

**Zu den wesentlichen Aufgaben gehören:**

- selbstständige Planung und Umsetzung von Fördermodulen für ausgewählte Schüler der Klassenstufe 1 und 2, eigenverantwortliches Führen von Förderplänen,
- Unterstützung der verantwortlichen Lehrkraft im Rahmen des gemeinsamen Unterrichts von Kindern mit und ohne Behinderung in enger Teamarbeit,
- Unterstützung der Lehrkräfte bei schwierigen Unterrichtssituationen und Hilfestellungen bei Verhaltenauffälligkeiten im Unterricht und bei der Lösung von Konflikten,
- Teilnahme und Mitwirkung bei Teamberatungen zur Vor- und Nachbereitung von Unterricht sowie Fallbesprechungen,
- Zusammenarbeit mit Eltern und Institutionen,
- Engagement bei dem Entwicklungsprozess einer inklusiven Schule.

**Für diese Tätigkeit erwarten wir folgende Voraussetzungen:**

- eine abgeschlossene Ausbildung zur pädagogischen Fachkraft gemäß § 1 Abs. 1-3 der Sächsischen Qualifikations- und Fortbildungsvorschriften pädagogischer Fachkräfte in der geltenden Fassung oder als Fachkraft mit einer Qualifikation im Bereich integrative Lerntherapie,
- Sorgfältigkeit und strukturiertes Arbeiten,
- Teamfähigkeit und Selbstständigkeit,
- gute Kommunikationsfähigkeit und Einfühlungsvermögen,
- Lernbereitschaft und Lernfähigkeit,
- Belastbarkeit und Stressresistenz,
- Fähigkeiten zum lösungsorientierten Umgang mit Konfliktsituationen und Kritik.

Wir bieten Ihnen eine interessante und vielseitige Tätigkeit. Die Vergütung richtet sich nach dem Tarifvertrag des öffentlichen Dienstes (TVöD), bis zur Entgeltgruppe S 11 b. Sie erhalten alle im öffentlichen Dienst üblichen Sozialleistungen.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, freuen wir uns auf Ihre aussagekräftige Bewerbung! Senden Sie diese mit Ihren Unterlagen (Bewerbungsschreiben, Lebenslauf, Zeugnisse, erweitertes Führungszeugnis nach § 72a SGB VIII (kann ggf. nachgereicht werden), Beurteilungen etc.) bis 30.04.2019 (Posteingang) an die

**Große Kreisstadt Radeberg**  
**Personalwesen – Frau Haupe-Grätsch**  
**Markt 17-19, 01454 Radeberg.**

Senden Sie uns bitte nur Kopien Ihrer Unterlagen und verzichten Sie auf Bewerbungsmappen und Schutzfolien, da sämtliche Bewerbungsunterlagen nach Abschluss des Stellenbesetzungsverfahrens datenschutzkonform vernichtet werden. Sollten Sie Ihrer Bewerbung einen ausreichend frankierten Rückumschlag beilegen, senden wir Ihnen die Bewerbungsunterlagen gern zurück.

Eine Bewerbung per E-Mail ist ebenfalls möglich, senden Sie dazu bitte Ihre Bewerbungsunterlagen zusammengefasst in einer PDF-Datei an die E-Mailadresse: [i.haupe-graetsch@stadt-radeberg.de](mailto:i.haupe-graetsch@stadt-radeberg.de).

Schwerbehinderte Menschen werden bei gleicher Qualifikation und Eignung bevorzugt. Ein entsprechender Nachweis ist der Bewerbung beizufügen.

Des Weiteren weisen wir Sie darauf hin, dass mit der Bewerbung gleichzeitig das Einverständnis zur elektronischen Verarbeitung der persönlichen Daten bis zum Abschluss des Bewerbungsverfahrens erteilt wird.

Kosten, die im Zusammenhang mit der Bewerbung entstehen, z. B. Reisekosten, werden nicht erstattet.

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

**STELLENAUSCHREIBUNG**  
Die Gemeinde Wachau erstreckt sich zwischen der Industriegebiete Ottendorf-Okrilla und der Pfefferkuchenstadt Pulsnitz nördlich von Radeberg etwa 15 Kilometer von Dresden entfernt. Sie besteht aus den 5 Ortsteilen Feldschlösschen, Leppersdorf, Lomnitz, Seifersdorf und Wachau mit einer Gesamtfläche von 38,06 km<sup>2</sup>.

Für die Grundschule im Ortsteil Leppersdorf suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen

**Schulsekretär (w/m/d)**

in Teilzeit mit wöchentlich 16 Stunden Arbeitszeit.

**Zu Ihren Aufgaben gehören im Wesentlichen:**

- Schreib- und Sekretariatsarbeiten/Telefonzentrale
- Abwicklung des Publikumsverkehrs (Zusammenarbeit mit Schülern, Eltern, Behörden, Fremdfirmen etc.)
- allgemeiner und spezieller Schriftverkehr für die Schulleitung
- Unterstützung der Schulleitung bei Aufgaben der Schulorganisation (z.B. Schülerstammdatenverwaltung, Bescheinigungen, Krank- und Unfallmeldungen, Schülerfahrkosten, Schulanmeldungen)
- Mithilfe bei der Vorbereitung und Durchführung von schulischen Veranstaltungen
- Bearbeitung und Überwachung des Haushaltsbudgets, Kassenwesen
- Ermitteln und Beschaffen fachübergreifender und fachspezifischer Lehrmittel sowie sonstiger Sachmittel, z.B. Schulbücher, Büromaterial
- Zeugnisabschriften/Beglaubigungen
- Erste Hilfe leisten, ärztliche Versorgung organisieren, schulärztliche Untersuchungen vorbereiten

**Wir erwarten:**

- Abgeschlossene Berufsausbildung als Fachangestellter für Bürokommunikation, Fachangestellter für Büromanagement, Sekretär oder vergleichbare Qualifikation (w/m/d)
- Berufliche Erfahrung in der Sekretariatsarbeit wünschenswert
- fundierte Kenntnisse am PC, sichere Anwendung von MS-Office Produkten
- Teamfähigkeit, Einsatzbereitschaft und serviceorientiertes Arbeiten
- selbstständige und verantwortungsbewusste Denk- und Arbeitsweise sowie sicheres Auftreten
- Belastbarkeit, Organisationsgeschick und Flexibilität
- Bereitschaft zu selbstständiger Fort- und Weiterbildung
- Pkw-Führerschein
- Erste-Hilfe-Ausbildung am Kind wünschenswert; Bereitschaft zur Teilnahme am Grundlehrgang
- Erholungsurlaub wird vornehmlich in den Schulferien gewährt

Die Stelle ist nach TVöD bewertet. Die Einstellung erfolgt zunächst befristet auf 2 Jahre mit der Option auf ein unbefristetes Beschäftigungsverhältnis.

Bei gleichen Voraussetzungen bzw. Eignung werden Schwerbehinderte bevorzugt in die engere Auswahl einbezogen.

Ihre personenbezogenen Daten werden ausschließlich für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle innerhalb unserer Gemeindeverwaltung und nur durch die hierzu befugten Personen verwendet.

Wenn Sie Interesse an dieser Tätigkeit haben, senden Sie bitte Ihre aussagekräftigen, vollständigen Bewerbungsunterlagen bis zum 12. April an die

**Gemeinde Wachau**  
z. Hd. Frau Ernst  
Teichstraße 4, 01454 Wachau  
E-Mail: [ramona.ernst@wachau.de](mailto:ramona.ernst@wachau.de)

**Hinweise:** Bewerbungskosten werden nicht erstattet. Die Rücksendung der Unterlagen erfolgt nur, wenn ein ausreichend frankierter Rückumschlag beigelegt wird. Ansonsten werden die Bewerbungsunterlagen nicht berücksichtigter Bewerber entsprechend der gesetzlichen Vorgaben vernichtet.

**Wachau, den 21. März 2019**  
**Veit Künzelmann, Bürgermeister**

## Tipps & Termine

**Veranstaltungsangebote Radeberg**

Begegnungsstätte „Am Markt“	
02.04.	13.30 Uhr Spielenachmittag
04.04.	14.30 Uhr Treff zum Brett- und Kartenspielen Kaffeenachmittag – Multi Media Vortrag von und mit Hr. Pritzko „Mit dem Wohnmobil unterwegs“
Begegnungsstätte „Am Heiderand“	
01.04.	09.30 Uhr 14.00 Uhr Kreativzirkel Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
02.04.	09.30 Uhr 14.00 Uhr Gedächtnistraining Spielenachmittag
03.04.	10.00 Uhr Kegeln
04.04.	09.30 Uhr Seniorengymnastik
Seniorenclub – Pulsnitzer-Straße 67	
01.04.	12.00 Uhr Treff der Skat- und Rummispieler
02.04.	09.00 Uhr Spielevormittag
03.04.	14.00 Uhr Geselliger Kaffeenachmittag

### Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche und freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!  
Unser Thema im April 2019 – Es wird bunt

03.04.	15.00 – 17.00 Uhr	Mädchen- und Kreativtreff - Ein lustiges Küken entsteht
04.04.	14.30 – 17.30 Uhr	Holzwerkstatt - Ein Holzkuhn entsteht
04.04.	16.00 – 18.00 Uhr	Musikwerkstatt - Töne erklingen
05.04.	16.00 – 18.00 Uhr	Modelleisenbahn - Wir bauen einen Wasserkran

## Stellenmarkt

**INDIVIDUELLE NACHHILFE**

- Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
- Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen

Beratung vor Ort: Mo.-Fr. 15-18 Uhr  
**RADEBERG, Dresdener Str. 21**

**Schülerhilfe!**  
Das Original. Seit 1974.

Tel. Beratung: Mo.-Fr. 8-20 Uhr  
☎ 03528/45 57 78  
[www.schuelerhilfe.de](http://www.schuelerhilfe.de)

**DORFNER**  
CATERING

Wir suchen für das Sächsische Krankenhaus Amstorf ab sofort in Vollzeit, Teilzeit, oder auf 450€ Basis ein/e

**KÜCHENHELFER/ KOMMISSIONIERER (m/w/d)**

**UNSER ANGEBOT**

- Weihnachts- und Urlaubsgeld
- Berufskleidung
- Freie Verpflegung
- Geregelte Arbeitszeiten
- Attraktive Mitarbeiterprämie

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung unter Angabe des Stellentitels und Ortes!  
Karriere Catering@dorfner-gruppe.de  
Telefonisch unter 035200/262375

[www.dorfner-gruppe.de/karriere](http://www.dorfner-gruppe.de/karriere)

**Studienkreis**  
Die Nachhilfe

Jetzt 4 Stunden GRATIS testen!

• 4 x 45 Minuten  
als 2 Doppelstunden  
in der kleinen Lerngruppe.

Radeberg, Gewerbeh. Heidestr. 70  
Gebäude 223, Tel.: 03528/453670  
Wir sind für Sie da: Di-Do 14-16 Uhr

**Suche Verkäufer/in**  
ca. 25-30 h/Woche  
in Radeberg.  
Kurzbewerbung unter  
Chiffre 13/01

**SUC**

**Wir suchen Berufskraftfahrer (m/w)**  
Ab sofort für unseren Standort in Dresden.

Sie sind im Besitz des Führerscheines der Klasse CE und verfügen über eine Fahrkarte. Eine ADR-Bescheinigung ist gewünscht aber keine Voraussetzung.

Bitte senden Sie uns Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen an:

**SUC Sächsische Umweltschutz-Consulting GmbH**  
Frau Billig oder per Mail:  
Magazinstraße 15 oder bewerbungen@suc-gmbh.de  
01099 Dresden Tel.: 0351 - 44 54 200

**Gesucht! Teilgebiet**

**Wir suchen Zeitungszusteller (m/w/d) Langebrück**

**Interessiert?!**  
Dann melden Sie sich!

Die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528 / 44 23 01, Fax 03528 / 44 22 91  
oder Mail [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

## Zwischen Bäckerei und Gasthof - Erinnerungen an eine Kindheit an der Stolpener Straße

1925 war das Jahr, welches auf dem Kalenderblatt stand, als Frau Schmutzer im Haus Grundstraße 1 geboren wurde. Damals zog noch der Duft von Brot, Brötchen und süßem Gebäck durch die Straßen, denn an der Ecke zur „Stolpener“ versorgte ein Bäckerergeschäft die Anwohner mit Backwaren. Als am 29.11. des gleichen Jahr der Straßenmeister Wei-



Die Bäckerei von Max Beyer im Jahr 1913 in der Grundstraße 1.

**P. P.**  
Einer geliebten Elternschaft von Radeberg zur Kenntnis, daß ich meine Grundstücke 1 gelagerte **Brot-, Weiss- und Feinbäckerei** an Herrn Max Beyer verkauft habe. Zudem ist für das entgegengebrachte Vertrauen bestens dankt, bitte ich, dieselbe auch auf meinen Nachfolger übertragen zu wollen.

**Woldemar Höhne.**

Auf Höchstes Bezug nehmen, bitte ich, das meinem Vorgänger gelieferte Mobiltelefon auch auf mich übertragen zu wollen. Ich werde mich bemühen, meine Räumlichkeiten mit guter, jämschaffter Ware zu beliefern und bitte bei Bedarf um gütige Berücksichtigung.

**Max Beyer.**

Zeitungsannonce zur Geschäftsübergabe von Woldemar Höhne an Max Beyer.

„Grindel Wasser“ also einem kleinen Rinnsal, lud zum Matschen und „Pampe machen“ ein. Das Haus selbst wurde übrigens 1906 erbaut. Der erste Bäcker hieß wohl Gründer, dem folgte 1911 Woldemar Höhne, der das Geschäft bereits 1913 an Max Beyer weitergab. 1954/55 musste es gewessen sein, als eine Familie Pohl die Bäckerei und auch das Haus in ihren Besitz nahm. Denen folgte bis 1965 Bäcker Patzig. Ein Backwarengeschäft gibt es seitdem nicht mehr in dem alten Haus. Doch die Wohnungen sind hübsch hergerichtet und das äußere Erscheinungsbild erinnert an die Zeit der Industrialisierung und deren Wohnhaus-Architektur.



Traditionelles Fahrrad zum Ausfahren der Backwaren.



Die Mädchen der Stolpener Straße / Grundstraße / Kleinwolmsdorfer Straße.



Mit dem Puppenwagen unterwegs.

verbunden und schenkte Frau Schmutzer das Foto. Einige Namen waren ihr noch bekannt, doch die Erinnerung verblasst ein wenig. Man schaut trotzdem gern auf die sepiafarbene Fotografie und lässt sich gedanklich in vergangene Zeiten Radebergs ziehen.

**Text: Red.; Quelle & Fotos: Frau Schmutzer**



Familienfoto vom 26.07.1913 vor dem Haus Grundstraße 1.



# Design trifft Charakter. Die Kia Ceed Familie.



Kia Ceed Sportswagon 1.4  
EDITION 7

**für € 18.950**

Kia ProCeed 1.4 T-GDI  
GT-LINE

**für € 26.500**

Kia Ceed 1.4 LIMITED  
EDITION 7

**für € 16.490**

Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattungen.



The Power to Surprise

Die Kia Ceed Familie begeistert auf Anhieb durch ihre konsequente Formensprache. Dabei zeichnet sich jedes Familienmitglied ganz besonders durch seinen individuellen Charakter aus. Der neue Kia ProCeed besticht durch sein sportlich-dynamisches Wesen. Der neue Kia Ceed, der kompakte 5-Türer, überzeugt mit seinen vielen innovativen Assistenzsystemen<sup>1</sup>. Und der neue Kia Ceed Sportswagon bietet mit bis zu 1.694 l<sup>2</sup> Laderaumvolumen viel Platz für die täglichen Herausforderungen. Eines haben alle drei gemeinsam: die serienmäßige 7-Jahre-Kia-Herstellergarantie\*, das Kia Qualitätsversprechen.

**6d  
TEMP**

Erfüllt  
Abgasnorm  
Euro 6d-TEMP

Bluetooth<sup>®3</sup>-Freisprecheinrichtung • Fernlichtassistent • Geschwindigkeitsregel-  
anlage<sup>1</sup> • Frontkollisionswarner<sup>1</sup> • Aktiver Spurhalteassistent<sup>1</sup> • u. v. a.

Kraftstoffverbrauch Kia Ceed Sportswagon 1.4 EDITION 7 (Super, Manuell (6-Gang)), 73 kW (100 PS), in l/100 km: innerorts 8,1; außerorts 5,4; kombiniert 6,5. CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 146 g/km. Effizienzklasse: C.<sup>4</sup>

Kraftstoffverbrauch Kia ProCeed 1.4 T-GDI GT-LINE (Super, Manuell (6-Gang)), 103 kW (140 PS), in l/100 km: innerorts 7,3; außerorts 4,9; kombiniert 5,8. CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 132 g/km. Effizienzklasse: B.<sup>4</sup>

Kraftstoffverbrauch Kia Ceed 1.4 EDITION 7 (Super, Manuell (6-Gang)), 73 kW (100 PS), in l/100 km: innerorts 8,0; außerorts 5,4; kombiniert 6,4. CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 145 g/km. Effizienzklasse: C.<sup>4</sup>

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot. Besuchen Sie uns und erleben Sie die Kia Modelle bei einer Probefahrt.

## Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14 • [info@automobile-radeberg.de](mailto:info@automobile-radeberg.de) • [www.automobile-radeberg.de](http://www.automobile-radeberg.de)

\*Max. 150.000 km Fahrzeug-Garantie. Abweichungen gemäß den gültigen Garantiebedingungen, u. a. bei Lack und Ausstattung. Einzelheiten unter [www.kia.com/de/garantie](http://www.kia.com/de/garantie)

<sup>1</sup> Der Einsatz von Assistenz- und Sicherheitssystemen entbindet nicht von der Pflicht zur ständigen Verkehrsbeobachtung und Fahrzeugkontrolle.

<sup>2</sup> Bei umgeklappter Rücksitzbank, nach VDA.

<sup>3</sup> Bluetooth<sup>®</sup>-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. Bluetooth<sup>®</sup>- bzw. iPod<sup>®</sup>-Verbindung nur mit kompatiblen Geräten.

<sup>4</sup> Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen den verschiedenen Fahrzeugtypen.